

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1936-1937.	N° 72		ZITTINGSJAAR 1936-1937.
	SÉANCE du 10 Décembre 1936	VERGADERING van 10 December 1936	

PROJET DE LOI

rattachant des recettes supplémentaires et ouvrant des crédits supplémentaires au budget des recettes et des dépenses extraordinaires du Congo belge et du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1936 et approuvant un arrêté royal du 31 octobre 1936 ordonnant des virements de crédits au budget des dépenses ordinaires du Congo belge pour l'exercice 1935.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

D'après les ordres du Roi et conformément à l'article 14 de la loi sur le Gouvernement du Congo belge et à la loi du 21 août 1925 sur le Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi, j'ai l'honneur de soumettre à vos délibérations un projet de loi contenant :

1. Des recettes et des crédits supplémentaires à rattacher au budget extraordinaire du Congo belge pour 1936.
2. Approbation d'un arrêté royal du 31 octobre 1936 ordonnant des virements entre les crédits du budget ordinaire du Congo belge pour l'exercice 1935.
3. Des crédits supplémentaires à rattacher au budget extraordinaire du Ruanda-Urundi pour 1936.
4. Autorisation, pour le Ministre des Colonies, d'étendre à un capital complémentaire de 15 millions de francs la garantie de la Colonie au service de l'intérêt et de l'amortissement à des actions privilégiées de la Société des Chemins de fer Vicinaux du Congo.

**A. — CREDITS SUPPLEMENTAIRES
AU BUDGET EXTRAORDINAIRE DU CONGO BELGE
DE 1936.**

Le projet qui vous est soumis comporte, en ordre principal, l'autorisation d'émettre des titres d'emprunts de la dette publique du Congo belge, des types 1936 et 1937, nécessaires :

1° Au financement des opérations de rachat, par la Colonie, de la Compagnie du Chemin de fer du Congo et des services de transport dépendant de l'Union Nationale des Transports Fluviaux;

ONTWERP VAN WET

waarbij bijkomende ontvangsten worden gevoegd en bijkomende kredieten worden geopend op de begrooting der buitengewone ontvangsten en uitgaven van Belgisch-Congo en van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1936 en houdende goedkeuring van een koninklijk besluit van 31 October 1936 waarbij kredietoverschrijvingen op de begrooting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1935 werden bevolen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Naar 's Konings bevelen en overeenkomstig artikel 14 der wet op het Gouvernement van Belgisch-Congo en de wet van 21 Augustus 1925 op het Vice-Gouvernement Generaal van Ruanda-Urundi, heb ik de eer aan uwe beraadslagingen een ontwerp van wet voor te leggen behelzende :

1. Bijkomende ontvangsten en kredieten aan te hechten bij de buitengewone begrooting van Belgisch-Congo voor 1936.
2. Goedkeuring van een koninklijk besluit van 31 October 1936, houdende bevel van overschrijvingen onder de kredieten der gewone begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1935.
3. Bijkomende kredieten aan te hechten bij de buitengewone begrooting van Ruanda-Urundi voor 1936.
4. Machtiging voor den Minister van Koloniën, tot een bijkomend kapitaal van 15 miljoen frank den waarborg der kolonie uit te breiden wat betreft het verschaffen van den interest en van de uitdelging aan preferente aandelen van de Société des Chemins de fer Vicinaux du Congo.

**A. — BIJKOMENDE KREDIETEN AAN DE
BUITENGEWONE BEGROOTING
VAN BELGISCH-CONGO VOOR 1936.**

Het ontwerp dat U wordt voorgelegd, behelst in de eerste plaats de toelating leeningstitels der Openbare Schuld van Belgisch-Congo, type 1936 en 1937, uit te schrijven, welke noodig zijn :

1° Voor de financieering van de verrichtingen tot terugkoop, door de Kolonie, van de « Compagnie du Chemin de fer du Congo » en van de vervoerdiensten welke afhangen van de « Union Nationale des Transports Fluviaux »;

2° Aux bonus accordés aux porteurs des emprunts directs du Congo belge dont les taux d'intérêts ont été réduits, comme dans la métropole, au taux unifié de 4 % l'an;

3° Aux bonus destinés aux porteurs de titres de sociétés de transport dont le taux de la garantie d'intérêt accordée par la Colonie a été réduit à 4 % l'an.

Ces diverses opérations ne nécessiteront, en général, pas de décaissements en espèces; elles se dénoueront par la délivrance aux ayants droit, de titres d'emprunts de la Colonie : la trésorerie coloniale n'est donc exposée à aucun engagement auquel elle ne pourrait faire face. En outre, la Colonie est assurée du placement des emprunts à émettre puisqu'il ne s'agit, pour la presque totalité des opérations, que d'échanges de titres de la dette publique contre d'anciens titres d'emprunts garantis.

Le projet de loi de crédits supplémentaires peut se décomposer comme suit :

A. — Opérations consistant en remise de titres d'emprunts directs de la Colonie.

Elles font l'objet des articles 9 (à l'exclusion d'un crédit de 10 millions de francs), 13 et 14 qui s'élèvent ensemble à fr. 1,246,497,218.00

B. — Opérations de régularisation comptable ne donnant pas lieu à sortie de fonds : articles 11 et 12. 59,256,867.61

Total. . fr. 1,305,754,085.61

C. — Opérations pouvant donner lieu à sorties de fonds : Partie de l'article 9 mentionnée ci-dessus . . fr. 10,000,000

Article 10 : Annuités de rachat. 21,500,000

Article 15 : Remboursement d'emprunt antérieur. 4,945,000

36,445,000.—

Total général des crédits supplémentaires demandés à l'exercice 1936. . fr. 1,342,199,085.61

Les recettes extraordinaires prévues s'élèvent à fr. 53,071,024.12

L'article 3 du projet de loi autorise le Ministres des Colonies à émettre des emprunts de la Colonie, à concurrence de la différence, soit fr. 1,289,128,061.49

C'est l'objet principal du présent projet de loi. Il est à observer, ainsi que je l'exposerai plus loin, que l'émission de cet import de dette directe a pour conséquence l'extinction d'une dette indirecte du Congo belge s'élevant à 847,147,000 francs.

L'émission des emprunts, que le présent projet de loi autorise, aura évidemment comme conséquence de

2° Voor de aan de houders van de rechtstreeksche leeningen van Belgisch-Congo verleende bonussen, waarvan de rentevoet verlaagd werd, zooals in het Moederland, tot een geunifieerd bedrag van 4 t. h. 's jaars;

3° Voor de aan de houders van titels der vervoermaatschappijen bestemde bonussen, waarvan het bedrag van den interest-waarborg die door de Kolonie verleend wordt, verlaagd werd tot 4 t. h. 's jaars.

Deze onderscheiden verrichtingen zullen, in 't algemeen, geene specieverhandelingen noodzakelijk maken; zij zullen geschieden door de aflevering aan de rechthebbenden, van leeningstitels van de Kolonie : de koloniale Schatkist is bijgevolg aan geenerlei verplichting blootgesteld waaraan zij het hoofd niet zou kunnen bieden. De Kolonie is, daarenboven, verzekerd van de plaatsing der uit te geven leeningen, aangezien er, voor bijna de algeheelheid der verrichtingen, slechts sprake is van ruilingen van titels der openbare schuld tegen oude titels van gewaarborgde leeningen.

Het ontwerp van wet tot bijkomende kredieten kan als volgt worden uiteengezet :

A. — Verrichtingen bestaande in het overhandigen van rechtstreeksche leeningstitels van de Kolonie.

Zij maken het voorwerp uit van artikelen 9 (met uitzondering van een krediet van 10 miljoen frank), 13 en 14 en bereiken gezamenlijk fr. 1,246,497,218.00

B. — Verrichtingen tot rekenplichtige reguleeringen welke niet tot fondsverhandelingen aanleiding geven; artikelen 11 en 12 59,256,867.61

Totaal. . fr. 1,305,754,085.61

C. — Verrichtingen welke tot fondsverhandelingen kunnen aanleiding geven :

Deel uit artikel 9, waarvan hiervoren wordt gewaagd fr. 10,000,000

Artikel 10: Annuïteiten voor terugkoop 21,500,000

Artikel 15 : Terugbetaling van vroegere leening 4,945,000

36,445,000.00

Algemeen totaal van de voor het dienstjaar 1936 aangevraagde bijkomende kredieten fr. 1,342,199,085.61

De voorziene uitzonderlijke ontvangsten bereiken fr. 53,071,024.12

Artikel 3 uit het ontwerp van wet machtigt den Minister van Koloniën, leeningen van de Kolonie uit te geven, tot een bedrag van het verschil, zijnde . fr. 1,289,128,061.49

Dit is het hoofdvoorwerp van het huidig ontwerp van wet. Zooals ik het later zal uitleggen, dient te worden opgemerkt dat de uitgifte tot bedoeld bedrag van de rechtstreeksche schuld, voor gevolg heeft het delgen van eene onrechtstreeksche schuld van Belgisch-Congo, tot een bedrag van 847,147,000 frank.

De uitgifte van de leeningen welke door het huidig ontwerp van wet worden toegelaten, zal, natuurlijk,

faire apparaître dans les comptes budgétaires de la Colonie une recette d'une importance égale aux opérations en titres signalées ci-dessus, sous la rubrique A.

Les opérations en titres et les demandes de crédits supplémentaires se justifient comme suit :

Transports.

La nécessité de mettre en œuvre, en matière de transports coloniaux, une politique exclusivement inspirée de l'intérêt général, n'est plus discutée par personne. Je m'en suis longuement expliqué devant le Parlement et notamment à l'occasion de la discussion des budgets coloniaux pour 1936.

C'est cette nécessité, je le rappelle, qui a déterminé le Gouvernement à soumettre à la signature du Roi, sur la base de la loi du 31 juillet 1934, prorogée et complétée par celle du 7 décembre 1934, un arrêté qui a pour but d'assurer, par le groupement des entreprises de transport, une exploitation plus économique.

Il s'agit de l'arrêté n° 102 du 19 février 1935 autorisant certaines mesures en matière d'exploitation des transports coloniaux, arrêté, complété et modifié par l'arrêté n° 247 du 22 février 1936.

C'est en exécution de ces arrêtés que fut créé l'Office d'Exploitation des Transports coloniaux (arrêté du 20 avril 1935 complété et modifié par les arrêtés du 3 mars et du 20 mai 1936).

L'Office d'Exploitation des Transports coloniaux absorba, peu après sa création, la Régie du Chemin de fer du Mayumbe qui appartenait à la Colonie. Par la suite, la Colonie, ainsi que je l'ai indiqué l'an dernier, a poursuivi des négociations en vue de la reprise des exploitations de la Compagnie du Chemin de fer du Congo et de l'Unatra.

I.

Reprise de la Compagnie du Chemin de fer du Congo.

Par une convention du 16 mars 1936, publiée en annexe au présent projet de loi (annexe I), la Colonie a repris l'actif de la Compagnie du Chemin de fer du Congo et notamment la concession du Chemin de fer d'Ango-Ango à Léopoldville.

L'assemblée générale des actionnaires de la Compagnie du Chemin de fer du Congo, tenue le 23 avril 1936, a approuvé cette convention, et voté la mise en liquidation de la société. Ces mesures ont été sanctionnées par l'arrêté royal du 8 mai 1936.

Deux liquidateurs ont été nommés. Ils ont dressé une situation de l'actif et du passif de la société, arrêtée au 15 mars 1936 et basée sur les écritures sociales; cette situation est publiée en annexe au présent projet de loi (annexe II).

voor gevolg hebben, in de begrootingsrekeningen van de Kolonie eene ontvangst te doen voorkomen waarvan het bedrag overeenstemt met de onder rubriek A hierboven bedoelde titelverhandelingen.

De titelverhandelingen en de aanvragen tot bijkomende kredieten, worden als volgt gebillijkt :

Vervoer.

De noodzakelijkheid, op gebied van koloniaal verkeerswezen, eene politiek toe te passen welke uitsluitend ingegeven is door het algemeen belang, wordt door niemand meer betwist. Ik breidde er breedvoerig over uit vóór het Parlement, namelijk ter gelegenheid van behandeling der koloniale begrootingen voor 1936.

Deze noodzakelijkheid is het — ik herhaal het, — die de Regeering er toe aangezet heeft, aan 's Konings onderteekening op grondslag van de wet van 31 Juli 1934, verlengd en aangevuld door deze van 7 December 1934, een besluit voor te leggen dat ten doel heeft, door de groepeerings van de vervoerondernemingen, eene zuiniger exploitatie te verzekeren.

Er is sprake van het besluit n° 102, van 19 Februari 1935, waarbij zekere maatregelen worden toegelaten in zake exploitatie van het koloniaal vervoer, besluit aangevuld en gewijzigd bij het besluit n° 247, van 22 Februari 1936.

Het is in uitvoering van deze artikelen dat de Exploitatiedienst van het Koloniaal Verkeerswezen in het leven werd geroepen (besluit van 20 April 1935, aangevuld en gewijzigd bij de besluiten van 3 Maart 1936 en 20 Mei 1936).

De Exploitatiedienst van het Koloniaal Verkeerswezen sloopte, even na zijne stichting, de Regie van den Mayumbe-spoorweg op welke aan de Kolonie behoorde. Zooals ik het verleden jaar betoogde, heeft de Kolonie vervolgens onderhalingen voortgezet met het oog op de overname van de exploitatie van de « Compagnie du Chemin de fer du Congo » en van de Unatra.

I.

Overname van de « Compagnie du Chemin de fer du Congo ».

Bij eene overeenkomst van 16 Maart 1936, bekendgemaakt als bijlage bij het huidig ontwerp van wet (bijlage I), heeft de Kolonie het actief van de « Compagnie du Chemin de fer du Congo », en namelijk de vergunning van den spoorweg Ango-Ango-Léopoldville overgenomen.

De algemeene vergadering der aandeelhouders van de Compagnie du Chemin de fer du Congo welke den 23^e April 1936 plaats vond, keurde deze overeenkomst goed, en stemde het in liquidatie stellen van de Venootschap. Deze maatregelen werden bekrachtigd bij het koninklijk besluit van 8 Mei 1936.

Twee vereffenaars werden benoemd. Zij maakten den toestand op van het actief en het passief der venootschap, op 15 Maart 1936, en gesteund op de sociale geschriften; deze toestand wordt als bijlage bij dit ontwerp van wet medegedeeld (bijlage II).

Tous les biens de la Compagnie sont devenus propriété de la Colonie qui, par contre, est tenue du passif existant à cette date, et notamment du remboursement du capital selon les modalités fixées par la convention du 16 mars 1936.

Ce remboursement se fera par l'échange des actions de la société contre des titres d'emprunt de la Colonie, du type 4 % dit de 1936. Les opérations de remboursement sont en cours.

La Colonie est entrée en possession de tous les biens de la Compagnie dont la remise a pu se faire immédiatement, et notamment des immeubles, des valeurs de portefeuille, etc.

D'autres biens sont encore aux mains des liquidateurs, qui sont chargés des diverses opérations que comporte la liquidation de la Compagnie, et notamment de l'apurement des postes du passif.

A mesure que ces opérations avanceront, les liquidateurs remettront à la Colonie les sommes qu'ils peuvent lui verser. C'est ainsi qu'à ce jour une recette extraordinaire de 5 millions, représentant une partie de l'encaisse de la Compagnie, a été versée au Trésor et est prévue comme recette supplémentaire au projet de loi qui vous est soumis.

Conformément aux prescriptions de la loi, les liquidateurs dresseront un bilan annuel; à la fin de la liquidation, qui sera hâtée dans toute la mesure du possible, un compte général sera établi. Ce n'est qu'à ce moment qu'il sera possible d'indiquer les résultats définitifs de la liquidation.

Dans l'entretemps, des crédits supplémentaires sont demandés pour la prise en charge, par la Colonie, des postes relatifs au capital actions et au capital obligations de la Compagnie. Ces crédits sont les suivants :

1° un crédit de 38,312,868 francs pour le remboursement du capital selon les modalités prévues par la convention;

2° un crédit de 847,147,000 francs représentant le passif obligataire de la Compagnie dont l'intérêt et l'amortissement étaient antérieurement garantis par la Colonie.

Il s'agit, en réalité, de la transformation en une dette directe, d'une dette indirecte dont la charge incombait effectivement à la Colonie en vertu de la garantie accordée par les lois des 27 mars 1929, 15 juillet 1930 et 7 août 1931;

3° un crédit de 74,336,000 francs représentant le passif obligataire de la Compagnie non garanti par la Colonie;

4° un crédit évaluatif de 10 millions destiné à couvrir les frais de liquidation de la Compagnie et les paiements auxquels les liquidateurs auront éventuellement à faire face pour apurer les autres postes du passif de la Compagnie.

Al de goederen van de Vennootschap zijn eigendom geworden van de Kolonie, die, daarentegen, instaat voor het op bedoelden datum vastgesteld passief, en namelijk voor de terugbetaling van het kapitaal volgens de modaliteiten welke door de overeenkomst van 16 Maart 1936 vastgesteld zijn.

Deze terugbetaling zal geschieden door de ruiling der aandelen van de Vennootschap tegen leeningtitels van de Kolonie, van het type 4 t. h., gezegd van 1936. De verrichtingen tot terugbetaling zijn aan den gang.

De Kolonie is in het bezit getreden van al de goederen der Vennootschap waarvan de overdracht onmiddellijk kon geschieden : namelijk, onroerende goederen, portefeuillewaarden, enz.

Andere goederen zijn nog in handen van de vereffenaars, die belast zijn met onderscheiden verrichtingen welke op de liquidatie van de Vennootschap betrekking hebben, inzonderheid de aanzuivering van de posten van het passief.

Naarmate deze verrichtingen zullen vorderen, zullen de vereffenaars aan de Kolonie de sommen overhandigen welke zij kunnen storten. Aldus werd tot heden eene buitengewone ontvangst van 5 miljoen — welke een deel van het inkasso der Vennootschap vertegenwoordigt — aan de Schatkist gestort, som welke als bijkomende ontvangst voorzien is in het ontwerp van wet dat U wordt voorgelegd.

Naar luid van de voorschriften uit de wet, zullen de vereffenaars eene jaarlijksche balansrekening opmaken; bij het sluiten van de liquidatie — welke in de mate van het mogelijke zal worden verhaast — zal eene algemeene rekening worden opgemaakt. Het is slechts op dit oogenblik dat het zal mogelijk zijn, de definitieve uitslagen van de liquidatie te vermelden.

Middelertwijl worden bijkomende kredieten aangevraagd om het in last nemen, door de Kolonie, van de posten welke op het kapitaal in aandelen en op het kapitaal in schuldbrieven van de Vennootschap betrekking hebben. Deze kredieten zijn de volgende :

1° een krediet van 38,312,868 frank, voor de terugbetaling van het kapitaal, volgens de bij de overeenkomst voorziene modaliteiten;

2° een krediet van 847,147,000 frank, dat het obligatair passief vertegenwoordigt van de Vennootschap en waarvan de interest en de aflossing voorheen door de Kolonie gewaarborgd waren.

In werkelijkheid gaat het om de hervorming in eene rechtstreeksche schuld, van eene onrechtstreeksche schuld waarvan de last feitelijk op de Kolonie drukte, krachtens den door de wetten van 27 Maart 1929, 15 Juli 1930 en 7 Augustus 1931 verleenden waarborg;

3° een krediet van 74,336,000 frank het niet door de Kolonie gewaarborgd obligatair passief der Maatschappij vertegenwoordigend;

4° een ramend krediet van 10 miljoen bestemd om de vereffeningkosten te dekken der Maatschappij en de betalingen aan dewelke de vereffenaars gebeurlijk het hoofd zullen moeten bieden, om de andere posten van het passief der Maatschappij aan te zuiveren.

Les imputations en dépenses sur les crédits seront faites sur la base du compte que les liquidateurs devront présenter à la Colonie. Mais il est à noter qu'en compensation des dépenses auxquelles les liquidateurs devront faire face, ceux-ci effectueront des recettes qui seront portées au compte des budgets extraordinaires de l'année durant laquelle les encaissements auront eu lieu.

II.

Reprise des services d'exploitation de l'Unatra.

Par une convention du 22 juin 1936, approuvée par une assemblée générale des actionnaires de l'Unatra du 15 juillet 1936, sanctionnée par un arrêté royal du 31 juillet 1936 et jointe en annexe, l'Unatra a cédé à la Colonie tous les postes actifs et passifs dépendant de son activité de transporteur sur le réseau fluvial du Congo et de ses affluents, et notamment son matériel fluvial, ses propriétés, baux, droits d'occupation, son organisation, son achalandage, etc. sur la base du bilan de cette société au 31 décembre 1934 (annexe III).

Par la même convention la société se voit interdire d'exercer à l'avenir toute activité de transport.

En contrevaletur des biens repris par elle, la Colonie s'est engagée à verser chaque année à la société et pendant 40 ans :

a) Une somme de 1,915,462 francs. Cette somme servira en ordre principal à rembourser le capital de la société en 40 ans. Elle représente exactement, au total, la différence entre les éléments de l'actif et les éléments du passif repris par la Colonie;

b) Une redevance par tonne kilométrique de trafic se rapportant aux marchandises et produits effectivement transportés sur les voies fluviales exploitées antérieurement par l'Unatra. Cette redevance est dégressive;

c) Une prime calculée sur les recettes brutes de l'année. Cette prime est également dégressive;

d) La somme nécessaire pour assurer l'intérêt et l'amortissement aux obligations de la société encore en circulation. L'intérêt et l'amortissement de ces obligations étaient déjà garantis par la Colonie en vertu de la loi du 12 mars 1925.

Le jeu de la double prime (prime sur le trafic et prime sur les recettes) a été prévu pour que — dans le cas où, par une pression sur les tarifs, la Colonie ferait de son propre chef baisser les recettes brutes — la société reçoive du chef de la prime sur le trafic une rémunération compensant, en une certaine mesure, la diminution de sa prime sur les recettes.

La convention du 22 juin 1936 est entrée rétroactivement en vigueur à la date du 1^{er} janvier 1935, l'Unatra étant censée avoir géré, depuis cette date,

De aanrekeningen in uitgaven op de kredieten zullen gedaan worden op den grondslag der rekening welke de vereffenaars aan de Kolonie zullen moeten aanbieden. Er valt edoch aan te stippen dat, ter vergelding van de uitgaven aan dewelke de vereffenaars het hoofd zullen moeten bieden, deze ontvangsten zullen verwezenlijken welke zullen gebracht worden op de rekening der buitengewone begrotingen van het jaar gedurende hetwelk de incasseeringen zullen plaats grijpen.

II.

Overname van de exploitatiediensten van de « Unatra ».

Bij eene overeenkomst van 22 Juni 1936 goedgekeurd door eene algemeene vergadering der aandeelhouders van de « Unatra » op 15 Juli 1936, bekrachtigd bij een koninklijk besluit van 31 Juli 1936, en als bijlage medegedeeld, heeft de « Unatra » aan de Kolonie al de actieve en passieve posten afgestaan welke afluigen van hare bedrijvigheid als vervoermaatschappij op het stroomnet van den Congo en van zijne bijrivieren, en namelijk haar stroommaterieel, hare eigendommen, pachten, bezettingsrechten, hare inrichting, hare klieetel, enz. op de basis van de balansrekening dezer vennootschap op 31 December 1934 (bijlage III).

Bij dezelfde overeenkomst wordt het aan de vennootschap verboden, in de toekomst, alle vervoersbedrijvigheid uit te oefenen.

Als tegenwaarde der door haar overgenomen goederen, heeft de Kolonie zich verbonden, elk jaar aan de vennootschap, en dit gedurende 40 jaar, te storten :

a) Eene som van 1,915,462 frank. Deze som zal hoofdzakelijk dienen om het kapitaal der vennootschap in 40 jaren terug te betalen. Zij vertegenwoordigt heel juist, voor totaal, het verschil tusschen de elementen van het actief en de elementen van het passief, door de Kolonie overgenomen.

b) Een cijns per kilometrische-ton afgelegden reisweg, betrekking hebbende op de vroeger door de Unatra geëxploiteerde stroomwegen werkelijk vervoerde goederen en producten. Deze cijns is afnemend.

c) Eene op de bruto-ontvangsten van het jaar berekende premie. Deze premie is eveneens afnemend.

d) De som noodig om den interest en de uitdelgeling aan de nog in omloop zijnde obligaties der vennootschap, te verzekeren. De interest en de uitdelgeling dezer obligaties waren al gewaarborgd door de Kolonie, krachtens de wet van 12 Maart 1925.

Het spel der dubbele premie (premie op de trafiek en premie op de ontvangsten) werd voorzien opdat, — in geval de Kolonie, door eene drukking op de tarieven, de bruto-ontvangsten uit haar eigen wil zou doen dalen — de vennootschap, uit hoofde van de premie op de trafiek, toch eene vergelding zou bekomen dewelke, in zekere mate, de vermindering harer premie op de ontvangsten vergoedt.

De overeenkomst van 22 Juni 1936 is met terugwerkende kracht in voege getreden ter dagteekening van 1 Januari 1935, de Unatra beschouwd zijnde,

pour le compte et au profit de la Colonie. De plus, la reprise des éléments de l'actif et du passif se rapportant à l'activité transport de l'Unatra s'est faite sur la base du bilan au 31 décembre 1934. C'est pour cette raison que le présent projet de loi prévoit un crédit supplémentaire comportant deux annuités calculées sur les éléments détaillés ci-dessus, soit au total 21,500,000 francs.

A l'avenir, les crédits nécessaires pour payer à l'Unatra les sommes qui lui sont dues par la Colonie seront portés annuellement au budget extraordinaire de la Colonie.

III.

Un crédit supplémentaire de fr. 9,256,867.61 figure au présent projet de loi. Ce crédit représente les immobilisations effectuées, pour le compte de la Colonie, par la *Compagnie du Chemin de fer du Congo* et par l'*Unatra*.

La convention avec la Compagnie du Chemin de fer du Congo date du 15 mars 1936; elle est entrée en vigueur immédiatement. Depuis cette date, toutes les immobilisations qui ont été faites soit par la Compagnie, soit ultérieurement par l'Otraco, l'ont été pour le compte et au profit de la Colonie qui en est devenue propriétaire.

La convention conclue avec l'Unatra, sous la date du 22 juin 1936, a rétroagi au 1^{er} janvier 1935. Pendant cet exercice, comme durant la période de l'exercice 1936 qui a précédé la gestion des voies fluviales par l'Otraco, les immobilisations sont censées avoir été faites pour le compte et au profit de la Colonie.

Un crédit de fr. 9,256,867.61 est nécessaire pour régulariser les opérations dont question ci-dessus.

Garantie d'intérêt et d'amortissement à un capital de 15 millions

de la Société des Chemins de fer Vicinaux du Congo.

Par une loi du 19 juillet 1932, la Colonie a été autorisée à garantir l'intérêt et l'amortissement d'un capital nominal de 100 millions de francs d'actions privilégiées de la *Société des Chemins de fer Vicinaux du Congo*.

A l'époque, les conditions techniques du marché empêchèrent l'émission de titres de cette catégorie.

Cependant, la société ayant un besoin urgent de fonds pour construire les lignes ferrées destinées à desservir la région du Nepoko, le Ministre des Colonies l'autorisa à émettre des bons de caisse en remplacement des actions privilégiées. La société fut même obligée de consentir une option de change en faveur des porteurs, ceux-ci ayant la faculté, aux échéances, d'exiger le paiement des intérêts ou du capital, selon le cas, soit en francs belges, soit en

sedert dien datum, voor rekening en ten voordeele der Kolonie, de gerantie te hebben waargenomen. Bovendien werd, de overname der elementen van het actief en van het passief welke betrekking hebben op de vervoersbedrijvigheid der « Unatra » gedaan op grond van de balans op 31 December 1934. Het is om deze reden dat dit ontwerp van wet een bijkomend krediet voorziet inhoudende 2 annuïteiten berekend op de hierboven aangehaalde elementen, hetzij, voor totaal, 21,500,000 fr.

In de toekomst, zullen de kredieten welke nodig zijn om aan de « Unatra » de sommen te betalen welke haar door de Kolonie verschuldigd zijn, jaarlijks ingelast worden in de buitengewone begroting der Kolonie.

III.

Een bijkomend krediet van fr. 9,256,867.61 komt voor in dit wetsontwerp. Dit krediet vertegenwoordigt de voor rekening der Kolonie, door de « Compagnie du Chemin de Fer du Congo » en door de « Unatra » verwezenlijkte immobilisaties.

De overeenkomst met de « Compagnie du Chemin de Fer du Congo » draagt de dagteekening van 15 Maart 1936; zij werd onmiddellijk van kracht. Sedert dien datum werden al de hetzij door de Maatschappij, hetzij later door de « Otraco » verwezenlijkte immobilisaties, gedaan voor rekening en ten voordeele der Kolonie, welke er eigenaarster van geworden is.

De met de « Unatra » ter dagteekening van 22 Juni 1936, gesloten overeenkomst, kreeg terugwerkende kracht op 1 Januari 1935. Gedurende dit dienstjaar, zooals gedurende het tijdperk van het dienstjaar 1936, hetwelk het beheer der stroomwegen door de « Otraco » voorafging, worden de immobilisaties beschouwd als gedaan zijnde voor rekening en ten voordeele der Kolonie.

Een krediet van fr. 9,256,867.61, is nodig om de verrichtingen waarvan sprake hierboven, te reguleren.

Interest- en uitdelingswaarborg aan een kapitaal van 15 miljoen frank

der « Société des Chemins de fer Vicinaux du Congo ».

Bij eene wet van 19 Juli 1932, werd de Kolonie er toe gemachtigd den interest en de uitdelgng te waarborgen van een nominaal kapitaal van 100 miljoen frank preferente aandeelen der « Société des Chemins de Fer vicinaux du Congo ». Op dit tijdstip verhinderden de technische voorwaarden der markt, de uitgifte van titels dezer categorie.

Daar de Vennootschap nochtans een dringenden nood naar fondsen had, om de spoorlijnen aan te leggen welke de streek van Nepoko moesten bedienen, machtigde de Minister van Koloniën haar, ter vervanging van de preferente aandeelen, kasbons uit te schrijven. De Vennootschap was zelfs verplicht een wisseloctie toe te staan ten voordeele der houders; deze hadden het recht, op de vervaldagen, de betaling van de interesten of van het kapitaal te vereischen, volgens het geval, hetzij in Belgische franken, hetzij in Fransche franken, hetzij in guldens.

francs français, soit en florins. Les bons de caisse émis viennent à échéance le 1^{er} janvier 1937. Les réformes monétaires opérées en Belgique, en France et en Hollande ont eu pour résultat final de porter de 100 à quelque 111 millions la somme que la société aura à rembourser le 1^{er} janvier 1937.

Le présent projet de loi a pour objet, en son article 6, d'autoriser le Ministre des Colonies à étendre à un maximum de 15 millions de francs la garantie d'intérêt et d'amortissement accordée par la loi du 19 juillet 1932.

Le chiffre de 15 millions constitue un maximum qui ne sera pas atteint, le complément de garantie ne devant, aux cours récents du florin, être que de 11 ½ millions environ.

Ce complément de garantie permettra à la société d'émettre des obligations à concurrence des sommes qui lui seront nécessaires pour effectuer les remboursements auxquelles elle est tenue.

Fonds de prévision monétaire.

Sous l'article 12 (nouveau) du projet de crédits supplémentaires, il est sollicité un crédit de 50 millions de francs destiné à combler l'insuffisance du « Fonds de prévision monétaire » du Congo belge, créé par arrêté royal du 23 août 1921.

Sur ce fonds ont été imputés, depuis l'origine jusqu'à l'exercice 1932, les frais d'achat de métaux, de frappe des monnaies ainsi que des frais divers de transport en Europe et en Afrique.

En exécution de l'article 19 de la convention nouvelle passée avec la Banque du Congo belge, le 21 juin 1935, approuvée par décret du 27 juillet 1935, la Colonie a crédité la banque du montant des monnaies fiduciaires métalliques se trouvant en circulation. Cette opération a fait apparaître au fonds spécial de prévision monétaire, inscrit au budget pour ordre, un excédent de dépenses d'environ 50 millions de francs qui est à régulariser.

Il est apparu que cette dépense, d'ordre exceptionnel, pouvait trouver place dans le présent projet de loi de crédits supplémentaires extraordinaires de l'exercice 1936, en compensation d'une recette d'importance à peu près équivalente (art. 2 du tableau des recettes) ayant également le caractère d'une recette exceptionnelle.

Bonus pour conversion des taux d'emprunts de la Colonie.

A l'article 13 (nouveau) des crédits sont demandés pour 271,108,050 francs.

Cette somme représente les bonus accordés aux porteurs de titres d'emprunts de la Colonie qui ont été convertis en titres du type 4 %, ainsi que les bonus accordés pour réduire à ce même taux, les garanties d'intérêts supérieurs garantis par la Colonie.

De uitgeschreven kasbons vervallen op 1 Januari 1937. De in België, in Frankrijk en in Holland verwezenlijkte munthervormingen hebben als einduitslag gehad, de som welke de Vennootschap op 1 Januari 1937 zal uit te betalen hebben, van 100 op ongeveer 111 miljoen te brengen.

Dit ontwerp van wet heeft voor doel, in zijn artikel 6, den Minister van Koloniën te machtigen den bij de wet van 19 Juli 1932 toegestaan interest- en uitdelingswaarborg tot een maximum van 15 miljoen frank uit te breiden.

Het cijfer van 15 miljoen stelt een maximum daar hetwelk niet zal bereikt worden, daar het waarborgscomplement, volgens de jongste noteeringen van den gulden, slechts ongeveer 11 ½ miljoen zal beloope.

Dit waarborgscomplement zal aan de Vennootschap toelaten obligaties uit te schrijven ten beloope der sommen welke zij noodig zal hebben, om de terugbetalingen waaraan zij gehouden is, te verwezenlijken.

Fonds voor monetaire voorziening.

Onder artikel 12 (*nieuw*) van het ontwerp van bijkomende kredieten werd een krediet aangevraagd van 50 miljoen frank dat bestemd is de ontoereikendheid aan te vullen van het « Fonds voor Monetaire Voorziening » van Belgisch-Congo dat bij koninklijk besluit van 23 Augustus 1921 werd gesticht.

Op dit fonds werden aangerekend, van in 't begin tot in het dienstjaar 1932, de kosten voor het aankopen van metalen, voor het slagen der munten evenals de verscheidene kosten voor vervoer in Europa en in Afrika.

In uitvoering van artikel 19 uit de nieuwe overeenkomst welke op 21 Juni 1935 met de Bank van Belgisch-Congo gesloten en bij decreet van 27 Juli 1935 goedgekeurd werd, krediteerde de Kolonie de Bank met het beloop van de in omloop zijnde fiduciaire metalen munten. Deze verhandeling doet op het bijzonder fonds van muntvoorziening, dat in de Begroting voor Ordre werd ingelascht, een te reguleeren teveel van uitgaven van ongeveer 50 miljoen frank uitschijnen.

Het bleek dat deze uitgave, van uitzonderlijke orde, plaats zou kunnen vinden in dit ontwerp van wet voor buitengewone bijkomende kredieten op het dienstjaar 1936, in vergoeding van een ontvangst van ongeveer hetzelfde belang (art. 2 uit de tabel der ontvangsten) welke, zij ook, het karakter heeft van een uitzonderlijke ontvangst.

Bonussen voor de conversie van den voet der leeningen van de Kolonie.

Op artikel 13 (*nieuw*) vraagt men kredieten voor een beloop van 271,108,050 frank.

Deze som vertegenwoordigt de bonussen welke werden toegekend aan de dragers van leeningstitels der Kolonie welke in titels van het type 4 t. h. werd geconverteerd, alsook de bonussen toegekend om tot dezen voet de interestwaarborg van een hooger voet, toegestaan door de Kolonie, te verminderen.

Ces bonus sont accordés en titres d'emprunt du Congo belge, à 4 %, 1936.

La conversion des emprunts directs de la Colonie, portant intérêt à un taux supérieur à 4 % l'an a été décidée par arrêté royal du 27 décembre 1935.

Les bonus à servir pour ces emprunts s'établissent comme suit :

Deze bonussen worden toegekend in leeningstitels van Belgisch Congo, 4 t. h., 1936.

De conversie van de rechtstreeksche leeningen der Kolonie welke eenen interest geven aan eenen voet die 4 t. h. 's jaars te boven gaat, werd besloten bij Koninklijk besluit van 27 December 1935.

De bonussen welke moeten worden uitgekeerd voor deze leeningen, stellen zich als volgt :

ORIGINE. — HERKOMST.	Montant nominal avant conversion. — Nominiaal bedrag vóór conversie.	Refus de conversion. — Weigering tot conversie.	Montant converti en 4 % 1936. — Bedrag omgezet in 4 % 1936.	BONUS. — BONUS.	
				Taux. — Voeten.	Montant. — Bedrag.
Caisse d'épargne : — <i>Spaarkas</i> :					
Emprunt 5 1/2 % 1921. — <i>Leening</i> 5 1/2 t. h. 1921.	49,000,000	"	49,000,000	7 1/2 %	3,675,000
Emprunt 6 % 1921. — <i>Leening</i> 6 t. h. 1921	24,700,000	"	24,700,000	10 %	2,470,000
Emprunt 6 % 1926. — <i>Leening</i> 6 t. h. 1926	623,614,000	4,945,000	618,669,000	5 %	30,933,450
Consolidation bons du Trésor en emprunts. — <i>Consolideering Schatkistbons in leeningen</i> ...	445,000,000	"	445,000,000	5 %	22,250,000
TOTAUX. — <i>Totalen</i> fr.			1,137,369,000		59,328,450

La réduction au taux de 4 % des garanties d'intérêt accordées par la Colonie à des sociétés de transport a été décidée par l'arrêté royal du 31 mars 1936.

Les bonus, payables également en titres de la Dette publique du Congo belge, type 4 % 1936, s'établissent comme suit :

De vermindering van den voet van 4 t. h. voor den interestwaarborg door de Kolonie toegestaan aan vervoersvennootschappen werd bij koninklijk besluit van 31 Maart 1936 besloten.

De bonussen welke eveneens betaalbaar zijn in titels der Openbare Schuld van Belgisch-Congo, type 4 t. h. 1936, stellen zich als volgt :

ORIGINE. — HERKOMST.	Montant nominal avant conversion. — Nominiaal bedrag vóór conversie.	Refus de conversion. — Weigering tot conversie.	Montant converti en 4 % 1936. — Bedrag omgezet in 4 % 1936.	BONUS. — BONUS.	
				Taux. — Voeten.	Montant. — Bedrag.
Compagnie des Chemins de fer des Grands Lacs (obligations 6 %, 1930). — <i>Compagnie des Chemins de fer des Grands Lacs (obligatiën 6 t. h., 1930)</i>	250,000,000	588,500	249,411,500	10 %	Chiffres arrondis. <i>Afgeronde cijfers.</i> 24,941,500
Société des Chemins de fer Vicinaux du Congo (actions privilég. 6 %, 1931 et 1932. — <i>Société des Chemins de fer Vicinaux du Congo (preferente aandelen 6 t. h., 1931 en 1932)</i>	115,874,500	167,500	115,707,000	10 %	11,570,700
Société des Chemins de fer Vicinaux du Congo (obligations convertibles en actions privilég.). — <i>Société des Chemins de fer Vicinaux du Congo (in preferente aandelen omzeibare obligatiën)</i>	50,000,000	36,500	49,963,500	10 %	4,996,400
Unatra (obligations 6 %). — <i>Unatra (obligatiën 6 t. h.)</i>	60,000,000	273,000	59,727,000	10 %	5,972,700
Léokadi (actions privilégiées 7 %). — <i>Leokadi (preferente aandelen 7 t. h.)</i>	599,475,000	2,927,000	596,548,000	15 %	89,482,200
Société des Chemins de fer au Kivu (actions de capital 6 %). — <i>Société des Chemins de fer au Kivu (kapitaal aandelen 6 t. h.)</i>	50,000,000	147,000	49,853,000	10 %	4,985,300
Compagnie du Chemin de fer du Congo (obligations 6 %, 1926-1930). — <i>Compagnie du Chemin de fer du Congo (obligatiën 6 t. h., 1926-1930)</i> ...	548,830,000	Détenus par la Caisse d'Epargne.		10 %	54,883,000
Compagnie du Chemin de fer du Congo (obligations 5 %, 1930-1931). — <i>Compagnie du Chemin de fer du Congo (obligatiën 5 t. h., 1930-1931)</i> ...	298,955,000	Gehouden door de <i>Spaarkas.</i>		5 %	14,947,800
TOTAL des bonus aux capitaux garantis convertis en 4 % fr.					211,779,600
TOTAAL der bonussen aan de gewaarborgde in 4 t. h. omgezette kapitalen fr.					

L'ensemble des bonus dus du chef de la conversion de la Dette publique et des garanties d'intérêts du Congo belge s'élève à 59,328,450 francs plus 211,779,600 = 271,108,050 francs qui seront couverts par des émissions d'emprunts.

Lorsque le montant exact des bonus à remettre ne permettra pas la délivrance de titres d'une valeur nominale de 250 ou 500 francs le paiement se fera en espèces.

La conversion des taux d'intérêt et la réduction des taux de garantie ont été acceptées par la presque totalité des porteurs de titres. Elles ont permis une importante diminution des charges financières annuelles de la Colonie.

Primes de remboursement ou d'échange d'emprunts émis par la Compagnie du Chemin de fer du Congo, dont la Colonie a repris le passif.

La Compagnie du Chemin de fer du Congo avait émis une série d'emprunts, dont certains étaient gagés par une hypothèque sur la concession du chemin de fer.

En vertu de la convention du 15 mars 1936, rappelée ci-dessus, la Colonie a repris pour son compte les dits emprunts.

Les taux de certains de ces emprunts étant plus élevés que ceux des emprunts convertis de la Colonie, il a été décidé soit de les échanger contre des titres d'emprunt de la Colonie, 4 %, type 1937, soit de les rembourser en espèces avec la prime de 25 francs par titre de 500 francs, prévue dans les contrats d'emprunt d'origine.

Le tableau ci-après donne la nomenclature de ces emprunts, à l'époque où la Colonie en est devenue débitrice, ainsi que les calculs ayant servi à établir les primes qu'entraînera soit leur remboursement, soit leur échange contre des titres 4 %, 1937, du Congo belge.

Het totaal van de bonussen, welke verschuldigd zijn uit hoofde van de conversie der Openbare Schuld en van den interestwaarborg van Belgisch-Congo beloopt 59,328,450 frank meer fr. 211,779,600 = 271,108,050 frank hetgeen zal gedekt worden door het uitschrijven van leeningen.

Wanneer het juist beloop van de bonussen welke zullen moeten worden uitgekeerd de aflevering niet zal toelaten van titels met eene nominale waarde van 250 frank, — of van 500 frank, — zal de betaling in speciën worden gedaan.

De conversie van de interestvoeten en de verlaging van de waarborgsvoeten werden door bijna al de titeldragers aanvaard. Zij maakten het mogelijk de jaarlijksche financiële lasten van de Kolonie in belangrijke mate te verminderen.

Premies voor de terugbetaling of de ruiling van leeningen uitgeschreven door de « Compagnie du Chemin de fer du Congo » waarvan de Kolonie het passief heeft overgenomen.

De « Compagnie du Chemin de Fer du Congo » had eene reeks leeningen uitgeschreven waarvan enkele gewaarborgd waren door eene hypotheek op de vergunning van den spoorweg.

Krachtens de hierboven aangehaalde overeenkomst van 15 Maart 1936, heeft de Kolonie voor hare rekening gezegde leeningen overgenomen.

Daar de voet van zekere dezer leeningen hooger was dan degene van de converteerde leeningen der Kolonie, werd besloten hetzij deze te ruilen met leeningstitels van de Kolonie, 4 t. h. type 1937, hetzij deze in speciën terug te betalen met in de oorspronkelijke leeningscontracten voorziene premie van 25 frank per titel van 500 frank.

De tabel hierna geeft de namenlijst dezer leeningen op het oogenblik dat de Kolonie hiervoor schuldenares geworden is, alsmede de uitrekeningen welke gediend hebben tot het vaststellen der premiën die zullen noodig zijn hetzij voor hunne terugbetaling, hetzij voor hunne omruiling tegen titels 4 t. h. 1937 van Belgisch-Congo.

Dettes obligataires Chemin de fer du Congo
restant en circulation au 31 décembre 1936.

1° A échanger contre de la Dette 4 % 1937 :

Obligataire schulden « Chemin de fer du Congo »
welke op 31 December 1936 in omloop bleven.

1° In te ruilen tegen de Schuld 4 t. h. 1937 :

NOMINAL EN CIRCULATION. NOMINAAL IN OMLOOP.	Dette 4 % 1937 à recevoir. Schuld 4 t. h. 1937 te ontvangen.	DECAISSEMENT. — KASUITKEERING.	
		En moins. — In min.	En plus. — In meer.
3 % 6,252,000	5,372,000	880,000	*
4 % converti (omgezet) 846,585,000	860,130,400	*	13,545,400

2° A rembourser aux conditions des contrats d'emprunts
avec faculté d'échange contre de la dette 4 % 1937 :

2° Terug te betalen aan de voorwaarden der leenings-
contracten met recht tot inruiling tegen de Schuld
4 t. h. 1937 :

		Remboursables. — Terugbetaalbaar			
4 % 9,216,500	500 fr.	9,216,500	*	*	
4 1/2 % 1 ^{re} série (1 ^{re} reeks) 23,171,500	525 fr.	24,330,075	*	1,158,575	
4 1/2 % 2 ^e série (2 ^e reeks) 6,543,500	525 fr.	6,870,675	*	327,175	
4 1/2 % 3 ^e série (3 ^e reeks) 9,404,500	525 fr.	9,874,725	*	470,225	
5 % 1 ^{re} série (1 ^{re} reeks) 14,588,500	525 fr.	15,317,925	*	729,425	
5 % 2 ^e série (2 ^e reeks) 4,850,000	525 fr.	5,092,500	*	242,500	
TOTAUX. — Totalen 920,611,500		936,204,800	880,000	16,473,300	

Décaissement supplémentaire en titres ou en espèces

15,593,300

Bijkomende kasuitkeering in titels of in specien

Remboursement partiel de l'Emprunt du Congo belge
6 % 1926.

Cet emprunt, comme les autres emprunts de la Colonie, a été converti, d'accord avec les porteurs, en titres à 4 %, donnant droit à des bonus.

Une petite minorité de porteurs n'a pas accepté l'opération de conversion.

Usant de la faculté, mentionnée dans les conditions d'émission, la Colonie compte rembourser à la date prévue, soit à partir du 1^{er} avril 1937, les obligations de cet emprunt, par 500 francs. A partir de cette date, les titres cesseront de porter intérêt à 6 %.

Les crédits prévus à cet effet à l'article 15 du présent projet de crédits supplémentaires s'élèvent à 4,945,000 francs.

B. — LES RECETTES SUPPLEMENTAIRES
EXTRAORDINAIRES
RATTACHEES A L'EXERCICE 1936.

Elles s'élèvent à fr. 53,071,024.12 et se décomposent comme suit :

Article 4 (nouveau). — Versement par les liquidateurs de la Compagnie du Chemin de fer du Congo d'une partie de l'encaisse sociale fr. 5,000,000

Gedeeltelijke terugbetaling der Leening van Belgisch-Congo 6 t. h. 1936.

Deze leening, werd, zooals de andere leeningen der Kolonie, met de instemming der houders, omgezet in titels 4 t. h., gevende recht op bonussen.

Een geringe minderheid der dragers stemde niet toe in de omzetting.

De Kolonie, gebruik makende van de in de uitschrijvingsvoorwaarden vermelde vrijheid tot terugbetaling, heeft het inzicht op den voorzienen datum d.i. 1 April 1937, de obligaties dezer leening per 500 frank terug te betalen. Vanaf dezen datum, zullen de titels ophouden den interest van 6 t. h. op te brengen.

De daartoe onder artikel 15 van het huidig ontwerp tot bijkomende kredieten voorziene som beloopt 4,945,000 frank.

B. — DE BIJ HET DIENSTJAAR 1936
AANGEHECHTE
BIJGEGEWONE BIJKOMENDE ONTVANGSTEN.

Zij beloopt fr. 53,071,024.12 en verdeelen zich zooals volgt :

Artikel 4 (nieuw). — Storting door de likwidators der « Compagnie du Chemin de fer du Congo » van een gedeelte van het maatschappelijk incasso fr. 5,000,000

En suite de la convention du 16 mars 1936, portant rachat, par la Colonie, du Chemin de fer du Congo, la Colonie a repris l'actif et le passif de la compagnie concessionnaire, ainsi qu'il est expliqué ci-avant, sur la base d'une situation comptable publiée en annexe au présent projet de loi.

Dans l'actif de la société figurent une encaisse, des créances et autres valeurs actives à réaliser. Par contre, les postes passifs de la Compagnie sont à apurer.

Deux liquidateurs ont été nommés à cette fin.

Pour exécuter leur mission, ils ont conservé l'encaisse existante, sauf 5 millions de francs qui ont été versés au Trésor colonial.

D'autres recettes apparaîtront ultérieurement, au fur et à mesure de la remise des comptes des liquidateurs.

Article 5 (*nouveau*). — Solde dû par la Belgique sur les sommes payées par la Colonie à charge des budgets coloniaux au titre de dépenses de guerre. . fr. 48,071,024.12

La question du règlement entre la Métropole et la Colonie des dépenses et frais de la dernière guerre en Afrique a fait l'objet d'un long litige.

La Colonie a eu à supporter sur ses budgets ordinaires et extraordinaires des dépenses et des dommages qui ont été chiffrés. Beaucoup de ces postes de dépenses ne sont pas ventilables.

Par une décision du Conseil des Ministres du 5 mai 1936, le règlement définitif de ces dépenses et dommages de guerre a été arrêté. Il en résulte qu'il revient à la Colonie une somme de fr. 48,071,024.12 due par la Métropole et dont l'imputation sera effectuée au compte du budget extraordinaire de 1936.

C. — APPROBATION DE L'ARRETE ROYAL DU 31 OCTOBRE 1936 ORDONNANT DES VIREMENTS DE CREDITS AU BUDGET ORDINAIRE DU CONGO BELGE POUR L'EXERCICE 1935.

L'article 7 du projet de loi porte approbation de l'arrêté royal du 31 octobre 1936 ordonnant des virements de crédits au budget ordinaire du Congo belge pour l'exercice 1935 dont une expédition est ci-jointe (annexe IV).

Il s'agit de virements qui sont apparus nécessaires au cours de la gestion des crédits de l'exercice 1935 et qui devaient être ordonnés avant la clôture de l'exercice (31 octobre 1936).

Ces virements s'élèvent ensemble à 2,851,000 francs; ils sont détaillés dans une note justificative annexée au projet de loi (annexe V).

Ingevolge de overeenkomst van 16 Maart 1936, houdende terugkoop door de Kolonie, van den « Chemin de fer du Congo » nam de Kolonie het activa en het passiva der concessionnaire vennootschap over, op de basis (zooals hiervoren wordt uiteengezet) van eenen als bijlage aan dit ontwerp van wet bekendgemaakten comptabiliteitstoestand.

Onder het activa der Vennootschap komt een incasso voor van schuldvorderingen en andere te verhandelen actieve waarden. De passieve posten der Vennootschap dienen daarentegen aangezuiverd.

Twee likwidators werden te dien einde benoemd.

Om hunne opdracht te vervullen, hebben zij het bestaande incasso behouden met uitzondering van 5 miljoen frank welke in de Kolonie Schatkist werden gestort.

Andere ontvangsten zullen later uitschijnen naar gelang de likwidators hunne rekeningen zullen indienen.

Artikel 5 (*nieuw*). — Door België verschuldigd saldo op de door de Kolonie betaalde sommen ten laste der koloniale begrotingen als oorlogsuitgaven . . . fr. 48,071,024.12

Het vraagstuk der regeling tusschen het Moederland en de Kolonie, van de uitgaven en onkosten voor den laatsten oorlog in Afrika, maakte het voorwerp uit van een lang geschil.

De Kolonie moest op hare Gewone en Buitengewone Begrotingen uitgaven en schaden dragen welke in cijfers werden uitgedrukt. Veele dezer posten zijn niet verdeelbaar.

Bij eene beslissing van den Ministerraad d.d. 5 Mei 1936 werd de bepaalde arfrekening dezer oorlogsuitgaven en — kosten gesloten. Hieruit volgt dat eene door het Moederland verschuldigde som van fr. 48,071,024.12 aan de Kolonie te goed komt, welke zal aangerekend worden op de buitengewone begrooting voor 1936.

C. — GOEDKEURING VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 31 OCTOBER 1936, WAARBIJ KREDIETOVERSCHRIJVINGEN BEVOLEN WORDEN OP DE GEWONE BEGROOTING VAN BELGISCH-CONGO VOOR HET DIENSTJAAR 1935.

Artikel 7 uit het ontwerp van wet houdt goedkeuring van het koninklijk besluit van 31 October 1936, waarbij kredietoverschrijvingen bevolen worden op de gewone begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1935, waarvan een afschrift hierbij behoort (bijlage IV).

Het geldt hier overschrijvingen welke noodig bleken tijdens het beheer der kredieten van het dienstjaar 1935 en welke moesten bevolen worden vóór de sluiting van het dienstjaar (31 October 1936).

Deze overschrijvingen bereiken gezamenlijk 2 miljoen 851,000 frank; zij worden toegelicht in eene nota tot staving welke gevoegd is bij het ontwerp van wet (bijlage V).

**D. — CREDITS SUPPLEMENTAIRES AU BUDGET
DES DEPENSES EXTRAORDINAIRES
DU RUANDA-URUNDI POUR L'EXERCICE 1936.**

L'article 8 du projet ouvre un crédit supplémentaire de 265,000 francs au budget des dépenses extraordinaires du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi, pour 1936 (tableau III, art. 3, nouveau) pour régularisation de dépenses des missions cartographiques.

Ces dépenses se rapportent à des exercices clos et n'ont pu être liquidées, pour cause de force majeure, dans les délais légaux.

Le Ministre des Colonies,
E. RUBBENS.

**D. — BIJKOMENDE KREDIETEN
OP DE BEGROOTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN
VAN RUANDA-URUNDI VOOR HET DIENSTJAAR 1936.**

Artikel 8 uit het ontwerp van wet opent een bijkomend krediet van 265,000 frank op de Begrooting der Buitengewone Uitgaven van het Vice-Gouvernement generaal Ruanda-Urundi voor 1936 (tabel III, art. 3, nieuw) voor regeling der uitgaven van de cartografische diensten.

Deze uitgaven betreffen gesloten dienstjaren en konden wegens overmacht niet binnen de wettelijke termijnen worden vereffend.

De Minister van Koloniën,
E. RUBBENS.

PROJET DE LOI

LÉOPOLD III, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives, par Notre Ministre des Colonies.

TITRE PREMIER.**CONGO BELGE.**

A. — Crédits et recettes supplémentaires au Budget des Dépenses extraordinaires du Congo belge pour l'exercice 1936.

Article premier.

Il est ouvert, pour être rattachés au budget des dépenses extraordinaires du Congo belge de l'exercice 1936, tableau I, des crédits supplémentaires s'élevant ensemble à un milliard trois cent quarante-deux millions cent nonante-neuf mille quatre-vingt-cinq francs soixante et un centimes (fr. 1 milliard 343,199,085.61) se répartissant conformément au tableau A ci-annexé.

Art. 2.

Des recettes extraordinaires s'élevant ensemble à cinquante-trois millions septante et un mille vingt-quatre francs douze centimes (fr. 53,071,024.12) se répartissant conformément au tableau B ci-annexé, sont rattachés au budget des recettes extraordinaires du Congo belge de l'exercice 1936, tableau II (articles nouveaux).

Art. 3.

L'excédent des dépenses autorisées par la présente loi à l'article premier sur les recettes prévues à l'article 2 seront couvertes au moyen d'un emprunt.

Art. 4.

Le Ministre des Colonies est autorisé par la présente loi, à créer pour compte du Congo belge, à concurrence de l'emprunt à contracter, soit des bons du Trésor, dont les modalités seront trimestriellement

WETSONTWERP

LEOPOLD III, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp waarvan de inhoud volgt, zal Onzen naam, door Onzen Minister van Koloniën, aan de Wetgevende Kamers worden voorgelegd.

TITEL EÉN.**BELGISCH-CONGO.**

A. — Bijkomende kredieten en ontvangsten aan de Begrooting der Buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1936.

Artikel één.

Om aan de begrooting der buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1936, tabel I, te worden gehecht, worden bijkomende kredieten geopend welke een algeheel bedrag bereiken van een milliard drie honder twee en veertig miljoen honderd negen en negentig duizend vijf en tachtig frank een en zestig centiem (fr. 1,342,199,085.61) welke zich verdeelen als volgt overeenkomstig hierbijgevoegde tabel A.

Art. 2.

Buitengewone ontvangsten welke een algeheel bedrag bereiken van drie en vijftig miljoen een en zeventig duizend vier en twintig frank twaalf centiem (fr. 53,071,024.12) welke zich verdeelen als volgt, overeenkomstig hierbijgevoegde tabel B, worden aan de begrooting der buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1936, tabel II (nieuwe artikelen), gehecht.

Art. 3.

Het overschot der door deze wet in artikel één op de in artikel 2 voorzien ontvangsten gemachtigde uitgaven, zullen bij middel van leening gedekt worden.

Art. 4.

De Minister van Koloniën is door deze wet gemachtigd voor rekening van Belgisch-Congo, ten beloope der aan te gane leening hetzij Schatkistbons waarvan de modaliteiten driemaandelijks zullen goedgekeurd

approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunt consolidé dont un arrêté royal déterminera préalablement les modalités.

Art. 5.

Il pourra être fait des imputations sur les crédits supplémentaires ouverts par l'article premier, dans le délai de trois ans, à compter du 1^{er} janvier de la date d'ouverture de l'exercice auquel les crédits supplémentaires sont rattachés.

B. — Octroi de la garantie d'intérêt et d'amortissement à un capital complémentaire de quinze millions de francs d'actions de la Société des Chemins de fer Vicinaux du Congo.

Art. 6.

Le Ministre des Colonies est autorisé à étendre à un capital complémentaire maximum de quinze millions de francs la garantie d'intérêt et d'amortissement accordée, à concurrence d'un capital nominal de cent millions de francs, par la Colonie, en exécution de l'article 21 de la loi du 19 juillet 1932, aux actions privilégiées de la Société des Chemins de fer Vicinaux du Congo.

Cette garantie pourra porter soit sur des actions privilégiées, soit sur des obligations, des bons de caisse ou autres titres d'emprunt y assimilés.

Les modalités de cette garantie seront déterminées par arrêté royal qui pourra limiter à 2 % les impôts coloniaux et belges à prélever sur les coupons de ces titres.

C. — Approbation de l'arrêté royal du 31 octobre 1936 ordonnant des virements de crédits au Budget ordinaire du Congo belge pour l'exercice 1935.

Art. 7.

Est approuvé, l'arrêté royal en date du 31 octobre 1936 ordonnant des virements de crédits entre les articles du budget des dépenses ordinaires du Congo belge pour l'exercice 1935, à concurrence de deux millions huit cent cinquante et un mille francs (2,851,000 francs).

TITRE II

CREDITS SUPPLEMENTAIRES AU BUDGET DES DEPENSES EXTRAORDINAIRES DU VICE-GOUVERNEMENT GENERAL DU RUANDA- URUNDI, POUR L'EXERCICE 1936.

Art. 8.

Il est ouvert, pour être rattachés au budget des dépenses extraordinaires du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi de l'exercice 1936,

worden bij koninklijk besluit, hetzij titels van geconsolideerde leening te stichten waarvan een koninklijk besluit bij voorbaat de modaliteiten zal bepalen.

Art. 5.

Binnen het tijdperk van drie jaar, te rekenen van 1 Januari van de dagteekening der opening van het dienstjaar tot hetwelk de bijkomende kredieten behooren, zullen aanrekeningen kunnen gedaan worden op de bij artikel één opengestelde bijkomende kredieten.

B. — Toekenning van den interest- en uitdelingswaarborg aan een aanvullend kapitaal van vijftien miljoen frank in aandelen der « Société des Chemins de fer Vicinaux du Congo ».

Art. 6.

De Minister van Koloniën is gemachtigd, den interest- en uitdelingswaarborg, door de Kolonie ten beloope van een nominaal kapitaal van honderd miljoen frank, ter uitvoering van artikel 21 uit de wet van 19 Juli 1932, aan de preferente aandelen der « Société des Chemins de fer Vicinaux du Congo », toegestaan, uit te breiden tot een maximum aanvullend kapitaal van vijftien miljoen frank.

Deze waarborg zal mogen betrekking hebben hetzij op preferente aandelen hetzij op obligatiën, kasbons, of andere er mede gelijkgestelde leeningstitels.

De modaliteiten van dezen waarborg zullen worden vastgesteld bij koninklijk besluit dat op 2 t. h. de koloniale en belgische belastingen zal kunnen beperken welke op de koepons van deze titels moeten worden voorafgenomen.

C. — Goedkeuring van het op 31 October 1936 gedagteekend koninklijk besluit waarbij kredietoverschrijvingen op de gewone begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1935 worden bevolen.

Art. 7.

Wordt goedgekeurd het koninklijk besluit ter dagteekening van 31 October 1936, waarbij kredietoverschrijvingen worden bevolen onder de artikelen der begrooting van de gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1935, ten beloope van twee miljoen achthonderd een en vijftig duizend frank (2,851,000 frank).

TITEL II

BIJKOMENDE KREDIETEN OP DE BEGROOTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN VAN HET VICE-GOUVERNEMENT GENERAAL RUANDA-URUNDI VOOR HET DIENSTJAAR 1936.

Art. 8.

Om aan de begrooting der buitengewone uitgaven van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1936, tabel III, te worden

tableau III, des crédits supplémentaires s'élevant ensemble à deux cent soixante-cinq mille francs (265,000 francs) se répartissant, conformément au tableau C ci-annexé. (Article nouveau.)

Art. 9.

Les dépenses autorisées par la présente loi à l'article 8 seront couvertes au moyen d'emprunt.

Art. 10.

Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer, pour compte du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi, à concurrence de l'emprunt à contracter, soit des bons du Trésor dont les modalités seront trimestriellement approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunt consolidé dont un arrêté royal déterminera préalablement les modalités.

Art. 11.

Il pourra être fait des imputations sur les crédits supplémentaires ouverts par l'article 8 dans le délai de trois ans, à compter du 1^{er} janvier de la date d'ouverture de l'exercice auquel les crédits supplémentaires sont rattachés.

Art. 12.

La présente loi sera exécutoire en Belgique et en Afrique, le jour de sa publication au *Moniteur* et au *Bulletin officiel du Congo belge*.

Elle sortira ses effets, en ce qui concerne l'article 6 à compter du 31 mars 1935 et en ce qui concerne l'ouverture des crédits, à la date du 1^{er} janvier des exercices auxquels les crédits se rapportent.

Donné à Bruxelles, le 5 décembre 1936.

gehecht, worden bijkomende kredieten geopend welke te zamen tweehonderd vijf en zestig duizend frank (265,000 frank) bereiken, zich indeelende overeenkomstig hierbijgevoegde tabel C. (Nieuw artikel.)

Art. 9.

De bij deze wet op artikel 8 toegelaten uitgaven zullen bij middel van leening worden gedekt.

Art. 10.

De Minister van Koloniën wordt door deze wet gemachtigd, voor rekening van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi, ten beloope der aan te gane leening hetzij Schatkistbons, waarvan de modaliteiten driemaandelijks bij koninklijk besluit zullen worden goedgekeurd, hetzij titels van geconsolideerde leening te stichten waarvan een koninklijk besluit bij voorbaat de modaliteiten zal bepalen.

Art. 11.

Binnen een tijdperk van drie jaar te rekenen van 1 Januari van de dagteekening der opening van het dienstjaar tot hetwelk de bijkomende kredieten behoreen, zullen aanrekeningen kunnen gedaan worden op de door artikel 8 opengestelde bijkomende kredieten.

Art. 12.

De huidige wet zal uitvoerbaar zijn in België en in Afrika, den dag harer bekendmaking in den *Moniteur* en in het *Ambtelijk Blad van den Belgischen Congo*.

Wat artikel 6 betreft, zal zij hare uitwerksels hebben vanaf 31 Maart 1935 en wat het openstellen der kredieten betreft, ter dagteekening van 1 Januari der dienstjaren tot dewelke de kredieten behoreen.

Gegeven te Brussel, den 5^e December 1936.

LEOPOLD

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Koloniën,

E. RUBBENS

TABLEAU A.

**CREDITS SUPPLEMENTAIRES AU TABLEAU I DU BUDGET DES DEPENSES EXTRAORDINAIRES
DU CONGO BELGE POUR L'EXERCICE 1936.**

Articles.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET DES SERVICES	Montant des crédits supplémentaires. — Bedrag der bijkomende kredieten.
CHAPITRE IV (nouveau).		
DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DIVERSES.		
9 (nouveau)	Reprise par la Colonie, de la Compagnie du Chemin de fer du Congo (convention du 16 mars 1936, approuvée par arrêté royal du 31 mars 1936) Reprise des actions fr. 38,312,868 » Reprise du passif obligataire de la Compagnie dont la Colonie avait garanti les intérêts et l'amortissement 847,147,000 » Reprise du passif obligataire autre 74,336,000 » Total. . . fr. 969,795,868 » Crédit destiné à permettre de solder l'excédent éventuel net des engagements pris par la Colonie dans la convention du 16 mars 1936 sur le produit de la réalisation par les liquidateurs de la société, des biens réalisés par la Compagnie 10,000,000 » Ensemble : . . . fr. 969,795,868 »	969,795,868 »
10 (nouveau)	Reprise par la Colonie de l'entreprise des transports fluviaux de l'Unatra (convention du 22 juin 1936, approuvée par arrêté royal du 31 juillet 1936). Annuités à servir durant les années 1936-1937	21,500,000 »
11 (nouveau)	Dépenses de premier établissement résultant des comptes de l'Office d'exploitation des transports coloniaux (Otraco) pour les années 1935 et 1936 Pour les voies fluviales durant l'année 1935 fr. 2,051,867 61 Pour les voies fluviales durant l'année 1936 5,730,000 » Pour le chemin de fer Ango-Ango-Léopoldville durant l'année 1936. 1,475,000 » Total. . . fr. 9,256,867 61	9,256,867 61
12 (nouveau)	Découvert du « Fonds de prévision monétaire » (régularisation).	50,000,000 »
13 (nouveau)	Bonifications accordées aux porteurs de titres de la dette publique du Congo Belge, directe et indirecte, dont le taux d'intérêt a été réduit à 4 %, en exécution des arrêtés royaux des 27 décembre 1935 et 31 mars 1936 1^o Bonus accordés aux porteurs de la dette directe dont le taux a été réduit à 4 % . . . 59,328,450 » 2^o Bonus accordés aux porteurs de la dette garantie dont le minimum d'intérêt a été réduit à 4 % 211,779,600 » Total. . . fr. 271,108,050 »	271,108,050 »
A reporter. . . fr.		1,321,660,785 61

TABEL A.

**BIJKOMENDE KREDIETEN OP TABEL I DER BEGROOTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN
VAN BELGISCH-CONGO VOOR HET DIENSTJAAR 1936.**

AANWIJZING DER DIENSTEN EN DER UITGAVEN	Artikelen.
HOOFDSTUK IV (nieuw). ALLERLEI BUITENGEWONE UITGAVEN. Overname door de Kolonie van de « Compagnie du Chemin de fer du Congo » (overeenkomst van 16 Maart 1936, goedgekeurd bij Koninklijk besluit van 31 Maart 1936) : Overname der aandelen fr. 38,312,868 » Overname van het obligatair passief der Maatschappij, waarvan de Kolonie de interesten en de uitdeling gewaarborgd had 847,147,000 » Overname van het ander obligatair passief 74,336,000 » Totaal . . . fr. 959,795,868 » Krediet bestemd om het saldeeren toe te laten van het gebeurlijk netto overschot, der door de Kolonie aangegane verbintenissen in de overeenkomst van 16 Maart 1936, op de opbrengst der realisatie, door de vereffenaars der Vennootschap, van de gerealiseerde goederen der maatschappij 10,000,000 » Te zamen : . . . fr. 969,795,868 » Overname door de Kolonie der onderneming van vervoer per stroom der « Unatra » (overeenkomst van 22 Juni 1936, goedgekeurd bij Koninklijk besluit van 31 Juli 1936). Gedurende de jaren 1936-1937 te betalen annuïteiten. Uitgaven voor eerste inrichting voortvloeiende uit de rekeningen van den Exploitatiedienst van het Koloniaal Verkeerswezen (Otraco) voor de jaren 1935 en 1936 : Voor de stroomwegen gedurende het jaar 1935 fr. 2,051,867 61 Voor de stroomwegen gedurende het jaar 1936 5,730,000 » Voor de spoorlijn Ango-Ango-Leopoldville gedurende het jaar 1936 1,475,000 » Totaal . . . fr. 9,256,867 61 Blanco van het « Fonds voor Muntvoorziening ». (Reguleering.) Tegemoetkomingen verleend aan de houders van titels der rechtstreeksche en onrechtstreeksche openbare Schuld van Belgisch-Congo, waarvan de interestvoet herleid werd tot 4 t. h., ter uitvoering der koninklijke besluiten van 27 December 1935 en 31 Maart 1936 : 1° Bonussen toegekend aan de houders der rechtstreeksche Schuld, waarvan de voet herleid werd tot 4 t. h. fr. 59,328,450 » 2° Bonussen toegekend aan de houders der gewaargorde Schuld waarvan de minimum interest herleid werd tot 4 t. h. 211,779,600 » Totaal . . . fr. 271,108,050 » Over te dragen.	9 (nieuw) 10 (nieuw) 11 (nieuw) 12 (nieuw) 13 (nieuw)

**CREDITS SUPPLEMENTAIRES AU TABLEAU I DU BUDGET DES DEPENSES EXTRAORDINAIRES
DU CONGO BELGE POUR L'EXERCICE 1936 (suite).**

Articles.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET DES SERVICES	Montant des crédits supplémentaires. — <i>Bedrag der bijkomende kredieten.</i>
	Report. . . fr.	1,321,660,785 61
14 (nouveau)	Primes de remboursement à accorder aux porteurs des emprunts obligataires de la Compagnie du Chemin de fer du Congo ou bonifications à accorder à ceux d'entre eux qui accepteront de convertir leurs titres contre des obligations de la dette publique du Congo type 4 % de 1937 . . Primes de remboursement fr. 2,927,900 » Bonification sur échange de titres de la dette obligataire du Chemin de fer du Con- go, reprise par la Colonie, contre des obligations de la dette coloniale, 4 %, 1937 . . 12,665,400 » Total. . . fr. 15,593,300 »	15,593,300 »
15 nouveau)	Remboursement des obligations de l'emprunt du Congo Belge 6 % 1926, non converties (arrêté royal du 15 juin 1936)	4,945,000 »
	Dépenses extraordinaires : Total des crédits supplémentaires.	1,342,199,085 61

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 5 décembre 1936.

LÉOPOLD

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,
E. RUBBENS

**BIJKOMENDE KREDIETEN OP TABEL I DER BEGROOTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN
VAN BELGISCH-CONGO VOOR HET DIENSTJAAR 1936 (vervolg).**

AANWIJZING DER DIENSTEN EN DER UITGAVEN	Artikelen.
Overdracht. Terugbetalingspremiën toe te staan aan de obligataire leeningen der « Compagnie du Chemin de fer du Congo », of tegoedkomingen te verleenen aan deze onder hen die er zullen in toestemmen hunne titels om te zetten in obligaties der Openbare Schuld van Congo, type 4 t. h. 1937 : Terugbetalingspremiën fr. 2,927,900 » Tegoeedkoming op omzetting van titels der obligataire leening van den « Chemin de fer du Congo », overgenomen door de Kolonie tegen obligaties der Koloniale Schuld 4 t. h. 1937 12,665,400 » Totaal. . . . fr. 15,593,300 » Terugbetaling der obligaties van de Leening van Belgisch-Congo 6 t. h. 1926, niet geconverteerd (koninklijk besluit van 15 Juni 1936). Buitengewone uitgaven : Totaal der bijkomende kredieten.	14 (nieuw) 15 (nieuw)

Ons bekend en goedgekeurd om gevoegd te worden
bij Ons besluit van 5 December 1936.

LÉOPOLD

VAN 'S KONINGSWEGE :
De Minister van Koloniën,
E. RUBBENS

TABLEAU B.

**RECETTES SUPPLEMENTAIRES AU TABLEAU II DU BUDGET DES RECETTES EXTRAORDINAIRES
DU CONGO BELGE POUR L'EXERCICE 1936.**

Articles.	DÉSIGNATION DES PRODUITS	Montant des évaluations de recettes supplémentaires. — <i>Bedrag van de ramingen der bijkomende ontvangsten.</i>
4 (nouveau)	Versement par les liquidateurs de la Compagnie du Chemin de fer du Congo d'une partie de l'en- caisse sociale (convention du 16 mars 1936, approuvée par arrêté royal du 31 mars 1936)	5,000.000 »
5 (nouveau)	Solde dû par la Belgique sur les sommes payées par la Colonie à charge des budgets coloniaux au titre de dépenses de guerre (régularisation)	48,071,024 12
	Recettes extraordinaires : Total des recettes supplémentaires.	53,071,024 12

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 5 décembre 1936.

LÉOPOLD

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,
E. RUBBENS

TABEL B.

**BIJKOMENDE ONTVANGSTEN OP TABEL II DER BEGROOTING DER BUITENGEWONE ONTVANGSTEN
VAN BELGISCH-CONGO VOOR HET DIENSTJAAR 1936.**

AANWIJZING DER OPBRENGSTEN	Artikelen.
Storting door de vereffenaars der « Compagnie du Chemin de fer du Congo » van een gedeelte van het maatschappelijk incasso (overeenkomst van 16 maart 1936, goedgekeurd bij koninklijk besluit van 31 Maart 1936).	4 (nieuw)
Door België verschuldigd saldo op de door de Kolonie betaalde sommen ten laste der koloniale begrotingen voor oorlogsuitgaven (reguleering).	5 (nieuw)
Buitengewone ontvangsten : Totaal der bijkomende ontvangsten.	

ns bekend en goedgekeurd om gevoegd te worden
bij Ons besluit van 5 December 1936.

LÉOPOLD

VAN 'S KONINGSWEGE :
De Minster van Koloniën,
E. RUBBENS

TABLEAU C.

**CREDITS SUPPLEMENTAIRES AU TABLEAU III DU BUDGET DES DEPENSES EXTRAORDINAIRES
DU VICE-GOUVERNEMENT GENERAL DU RUANDA-URUNDI POUR L'EXERCICE 1936.**

Articles.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET DES SERVICES	Montant des crédits supplémentaires. — <i>Bedrag der bijkomende kredieten.</i>
3 (nouveau)	Missions cartographiques : régularisation de dépenses relatives aux missions cartographiques qui n'ont pu être liquidées dans les délais légaux Dépenses extraordinaires : Total des crédits supplémentaires.	265,000 » 265,000 »

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 5 décembre 1936.

LEOPOLD

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,
E. RUBBENS

TABEL C.

**BIJKOMENDE KREDIETEN OP TABEL III DER BEGROOTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN
VAN HET VICE-GOUVERNEMENT GENERAAL RUANDA-URUNDI VOOR HET DIENSTJAAR 1936.**

AANWIJZING DER DIENSTEN EN DER UITGAVEN	Artikelen.
Cartografische zendingen : reguleering van uitgaven betreffende de cartografische zendingen, welke niet konden vereffend worden binnen de wettige termijnen. Buitengewone uitgaven : Totaal der bijkomende kredieten.	3 (nieuw)

Ons bekend en goedgekeurd om gevoegd te worden
bij Ons besluit van 5 December 1936.

LEOPOLD

VAN 'S KONINGSWEGE :
De Minister van Koloniën,
E. RUBBENS

ANNEXE I.

REPRISE PAR LA COLONIE DU CHEMIN DE FER
DU CONGO.

CONVENTION DU 16 MARS 1936.

Entre la Colonie du Congo belge, représentée par M. Edmond Rubbens, ministre des Colonies, d'une part,

Et la Compagnie du Chemin de fer du Congo, ci-dessous dénommée « la Compagnie », société anonyme, représentée par MM. Félicien Cattier, président du Conseil d'administration, et Nicolas Cito, administrateur, d'autre part,

Il a été convenu ce qui suit :

Article premier. — La Colonie reprend tout l'actif de la Compagnie, notamment la concession du chemin de fer de Ango-Ango à Léopoldville.

Art. 2. — L'actif est cédé à la Colonie à charge pour celle-ci :

a) De supporter tout le passif de la Compagnie et d'exécuter tous ses engagements, tant vis-à-vis du personnel que vis-à-vis des tiers, de supporter les frais de liquidation ainsi que les impôts et charges publiques auxquels pourrait donner lieu la présente convention ou son exécution;

b) De remettre à la Compagnie un nombre d'obligations au porteur de la Dette publique congolaise 1936 de 500 francs nominal 4 %, jouissance à la date de ce jour, suffisant pour qu'elle puisse faire la répartition suivante aux actionnaires autres que la Colonie :

250 francs nominal par action de capital;

750 francs nominal plus 1/14^e d'obligation de 500 francs par action ordinaire série A;

750 francs nominal par action ordinaire série B;

1,000 francs nominal par part de fondateur;

500 francs nominal par 14 actions de jouissance.

Il sera, pour autant que de besoin, créé des coupures.

Art. 3. — Jusqu'au jour du transfert et de la mise en possession effective, la Compagnie gèrera l'entreprise pour compte du cessionnaire et conformément à ses instructions.

Art. 4. — La présente convention ne sera définitive qu'après son approbation par l'assemblée générale des actionnaires de la Compagnie et par un arrêté royal.

Art. 5. — Le Conseil d'administration convoquera, dans les quinze jours qui suivent la date du présent

BIJLAGE I.

OVERNAME, DOOR DE KOLONIE, VAN DEN CONGO-
SPOORWEG.

OVEREENKOMST VAN 16 MAART 1936.

Tusschen de Kolonie Belgisch-Congo, vertegenwoordigd door den heer Edmond Rubbens, minister van Koloniën, enerzijds,

En de « Compagnie du Chemin de fer du Congo », hierna vermeld « de Vennootschap », naamloze vennootschap, vertegenwoordigd door de heeren Félicien Cattier, voorzitter van den Raad van Beheer, en Nicolas Cito, Beheerder, anderzijds,

Werd overeengekomen hetgeen volgt :

Eerste artikel. — De Kolonie neemt het gansch actief over van de Vennootschap, namelijk de vergunning van den spoorweg Ango-Ango tot Leopoldville.

Art. 2. — Het actief wordt aan de Kolonie afgestaan, op last voor deze laatste :

a) Gansch het passief van de Vennootschap te dragen en al hare verplichtingen, zoowel ten opzichte van haar personeel als ten opzichte van derden, na te leven; al de liquidatiekosten te dragen alsmede al de belastingen en openbare lasten waartoe de huidige overeenkomst of hare uitvoering aanleiding zou kunnen geven;

b) Aan de Vennootschap een getal obligaties aan houder van de Congolesche openbare schuld 1936 van 500 frank nominaal 4 t. h. met ingenottreding op den datum van heden, te overhandigen, getal dat moet voldoende zijn opdat zij volgende verdeling kunne doen aan de andere aandeelhouders dan de Kolonie :

250 frank nominaal per kapitaalsaandeel;

750 frank nominaal plus 1/14^e obligatie van 500 frank per gewoon aandeel reeks A;

750 frank nominaal per gewoon aandeel reeks B;

1,000 frank nominaal per stichtingsaandeel;

500 frank nominaal per 14 genotsaandeelen.

Er zullen, voor zooveel zulks noodig blijkt, coupures worden gemaakt.

Art. 3. — Tot op den dag van de overdracht en de werkelijke in bezitneming, zal de Vennootschap de onderneming beheeren voor rekening van den vergunninghouder en overeenkomstig zijne voorschriften.

Art. 4. — De huidige overeenkomst zal slechts bindend zijn na hare goedkeuring door de algemeene vergadering van de aandeelhouders der Vennootschap en bij koninklijk besluit.

Art. 5. — De Raad van Beheer zal, binnen de veertien dagen welke op den datum van het huidig con-

contrat, l'assemblée générale des actionnaires, avec l'ordre du jour suivant :

1° Approbation de la présente convention et dissolution de la société;

2° Désignation de un ou de plusieurs liquidateurs et détermination de leurs pouvoirs.

La convocation rappellera l'arrêté royal n° 102 du 19 février 1935, modifié par l'arrêté royal n° 247 du 22 février 1936.

Art. 6. — Le Ministre des Colonies désignera un délégué pour suivre les opérations de gestion ou de liquidation.

Fait à Bruxelles, en double exemplaire, le 16 mars 1936.

*
**

Convention approuvée par l'Assemblée générale des actionnaires de la Compagnie du Chemin de fer du Congo, tenue à Bruxelles le 23 avril 1936 et approuvée par arrêté royal du 8 mai 1936.

ANNEXE II.

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DU CONGO.

Situation active et passive au 15 mars 1936.

ACTIF.

Immobilisé.

Premier établissement	fr.	988,644,816.66
Domaine privé	fr.	834,523.30
moins amortissements		54,243.95
		780,279.35
Frais de prorogation		152,864.67
moins amortissements		84,075.75
		68,788.92
Etudes des forces hydro-élec- triques		601,814.23
moins amortissements		321,659.33
		280,154.90

Disponible.

Caisses, banques et chèques-postaux. . fr. 8,590,629.65

Réalisable.

Participation Syndicat d'Etudes du Bas-
Congo fr. 1,500,000.00
Portefeuille 6,942,509.10

tract volgen, de algemeene vergadering der aandeelhouders, met volgende agenda, oproepen :

1° Goedkeuring van deze overeenkomst en ontbinding van de Vennootschap;

2° Aanduiding van één of meerdere vereffenaars en bepaling hunner machten.

De oproepingsbrief zal herinneren aan het koninklijk besluit n° 102 van 19 Februari 1935, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 247 van 22 Februari 1936.

Art. 6. — De Minister van Koloniën zal een afgevaardigde aanduiden om de beheers- of liquidatieverrichtingen na te gaan.

Gedaan te Brussel, in duplo, den 16^e Maart 1936.

*
**

Overeenkomst goedgekeurd door de algemeene vergadering der aandeelhouders van de « Compagnie du Chemin de fer du Congo », welke plaats had te Brussel, den 23^e April 1936 en goedgekeurd bij koninklijk besluit van 8 Mei 1936.

BIJLAGE II.

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DU CONGO.

Actieve en passieve toestand op 15 Maart 1936.

ACTIEF.

Geïmmobiliseerd.

Eerste instelling	fr.	988,644,816.66
Privaat domein	fr.	834,523.30
min uitdelgingen		54,243.95
		780,279.35
Kosten van uitstel		152,864.67
min uitdelgingen		84,075.75
		68,788.92
Bestudeering der hydro-élec- trische krachten		601,814.23
min uitdelgingen		321,659.33
		280,154.90

Beschikbaar.

Kassen, banken en postcheques . . . fr. 8,590,629.65

Te verwezenlijken.

Participatie « Syndicat d'Etudes du Bas-
Congo fr. 1,500,000.00
Portefeuille 6,942,509.10

Débiteurs	7,141,946.15
Marchandises en magasins et en cours de route	25,615,519.84
Colonie, travaux exécutés pour son compte au port de Matadi.	122,946,713.97
Colonie, compte-courant	10,209,034.63

Divers.

Compte spécial du Fonds des pensions du personnel blanc, montant restant à constituer au 31 décembre 1935. . fr.	26,521,779.00
Compte spécial du Fonds d'allocations de retraite du personnel de couleur et indigène, montant restant à constituer au 31 décembre 1935.	1,346,383.00
Portefeuille du Fonds des pensions du personnel blanc.	495,979.90
Comptes débiteurs	1,623,352.49
Litige Colonie, insuffisance de recettes par rapport aux dispositions de l'article 6 de la convention du 9 novembre 1921.	136,778,572.12
Cautionnements	2,277,834.30
Dépôts statutaires	pour mémoire.

Fr. 1,341,764,293.98

PASSIF.*Dettes de la société envers elle-même.*

Capital fr.	39,297,500.00
Réserve statutaire	4,000,000.00
Amortissement d'actions	702,500.00
Amortissement d'obligations	10,079,500.00
Amortissement extraordinaire d'obligations	410,500.00
Fonds d'amortissement des obligations 4 ½ % 3 ^e série et 5 % 1 ^{re} et 2 ^{me} séries.	1,780,681.69
Fonds de renouvellement	50,528,607.50
Fonds de prévoyance sociale	716,217.48

Dettes de la société envers les tiers.

Emprunts obligataires.

a) avec garanties réelles :

12,819 obligations 3 % de 500 francs. fr.	6,409,500
46,519 obligations 4 ½ % 1 ^{re} série de 500 francs.	23,259,500

b) sans garanties réelles :

18,511 obligations 4 % de 500 francs	9,255,500
13,137 obligations 4 ½ % 2 ^{me} série de 500 francs.	6,568,500
18,809 obligations 4 ½ % 3 ^{me} série de 500 francs.	9,404,500

Debiteurs	7,141,946.15
Goederen in de magazijnen en onderweg.	25,615,519.84
Kolonie, voor hare rekening aan de haven van Matadi ondernomen werken	122,946,713.97
Kolonie, rekening-courant	10,209,034.63

Allerlei.

Bijzondere rekening van het Fonds der pensioenen voor het blank personeel, op 31 December 1935 nog samen te stellen beloop	26,521,779.00
Bijzondere rekening van het Fonds voor rustbewilligen van het neger- en inheemsch personeel, op 31 December 1935 nog samen te stellen beloop.	1,346,383.00
Portefeuille van het Fonds der pensioenen voor het blank personeel.	495,979.90
Rekeningen debiteuren	1,623,352.49
Geschied Kolonie, ontoereikendheid van ontvangsten in verhouding met de beschikkingen uit artikel 6 der overeenkomst van 9 November 1921.	136,778,572.12
Borgtochten	2,277,834.30
Statutaire deposito's	voor memorie.

Fr. 1,341,764,293.98

PASSIEF.*Schulden der Vennootschap tegenover haarzelf.*

Kapitaal fr.	39,297,500.00
Statutaire reserve	4,000,000.00
Uitdelging van acties	702,500.00
Uitdelging van obligaties	10,079,500.00
Buitengewone uitdelging van obligaties.	410,500.00
Uitdelgingskosten van de obligaties 4 ½ t. h. 3 ^e reeks en 5 t. h. 1 ^e en 2 ^e reeksen.	1,780,681.69
Hernieuwingsfonds	50,528,607.50
Fonds voor maatschappelijke voorzorg.	716,217.48

Schulden der Vennootschap tegenover derden.

Obligataire leeningen.

a) met werkelijke waarborgen :

12,819 obligaties 3 t. h. van 500 frank fr.	6,409,500
46,519 obligaties 4 ½ t. h., 1 ^e reeks, van 500 frank.	23,259,500

b) zonder werkelijke waarborgen :

18,511 obligaties 4 t. h. van 500 frank	9,255,500
13,137 obligaties 4 ½ t. h., 2 ^e reeks, van 500 frank.	6,568,500
18,809 obligaties 4 ½ t. h., 3 ^e reeks, van 500 frank.	9,404,500

29,177 obligations 5 % 1 ^{re} série de 500 francs	14,588,500	
9,700 obligations 5 % 2 ^{me} série de 500 francs	4,850,000	
Obligations 6 % 1928-1930.	548,192,000	
Obligations 5 % 1930-1931.	298,955,000	921,483,000.00
Colonie, garantie des intérêts et de l'amortissement des emprunts 1928-1930 et 1930-1931.	124,092,181.83	
Colonie, capitaux fournis pour l'exécution des travaux effectués pour son compte au port de Matadi.	112,104,122.00	
Créditeurs	6,038,190.64	
Coupons d'actions et d'obligations non présentés.	934,027.39	
Actions et obligations remboursables non présentées	64,950.00	
Versements non appelés sur titres souscrits et sur participation	310,350.00	
Provisions pour prorata d'intérêts et d'amortissement d'obligations non échus	11,003,296.17	
<i>Divers.</i>		
Fonds des pensions du personnel blanc.	41,064,262.66	
Fonds d'allocations de retraite du personnel de couleur et indigène.	2,269,764.00	
Comptes créditeurs.	2,649,417.69	
Provision pour déclassement de pièces de rechange en magasins	171,846.00	
Comptes litigieux, dividendes et remboursements d'actions pour les exercices 1932 (second semestre), 1933, 1934 et 1935	9,256,881.67	
Cautionnements	2,277,834.30	
Déposants statutaires	pour mémoire.	
Résultat de la moitié du mois de mars 1936	528,662.96	
		Fr. 1,341,764,293.98

ANNEXE III.

CONVENTION CONCLUE LE 22 JUIN 1936 ENTRE LA COLONIE DU CONGO BELGE ET L'« UNION NATIONALE DE TRANSPORTS FLUVIAUX » (UNATRA).

Entre la Colonie du Congo belge ci-après dénommée « la Colonie » représentée par Monsieur Edmond Rubbens, Ministre des Colonies, de première part, et l'Union Nationale des Transports Fluviaux (Unatra),

29,177 obligaties 5 t. h., 1 ^{re} reeks, van 500 frank.	14,588,500	
9,700 obligaties 5 t. h., 2 ^{de} reeks, van 500 frank.	4,850,000	
Obligaties 6 t. h. 1928-1930.	548,192,000	
Obligaties 5 t. h. 1930-1931.	298,955,000	921,483,000.00
Kolonie, waarborg van de interesten en de uitdelging der leeningen 1928-1930 en 1930-1931.	124,092,181.83	
Kolonie, kapitalen bezorgd voor de uitvoering der werken voor hare rekening ondernomen aan de haven van Matadi	112,104,122.00	
Crediteuren	6,038,190.64	
Niet-ingediende koepons van acties en obligaties	934,027.39	
Niet-ingediende aflosbare acties en obligaties	64,950.00	
Niet-opgevraagde stortingen op ingetee-kende titels en op participatie	310,350.00	
Provisies voor prorata van interesten en van uitdelging van niet-ervallen obligaties	11,003,296.17	
<i>Allerlei.</i>		
Pensioenfonds voor het blank personeel.	41,064,262.66	
Fonds voor rustbewilligen van het neger- en inheemsch personeel.	2,269,764.00	
Rekeningen crediteurs	2,649,417.69	
Provisie voor declassering van voorraadstukken in de magazijnen.	171,846.00	
Belwiste rekeningen, dividend en terugbetalingen van acties voor de boekjaren 1932 (tweede semester), 1933, 1934 en 1935.	9,256,881.67	
Borgtochten	2,277,834.30	
Statutaire depositogever.	voor memorie.	
Uitslag van de helft der maand Maart 1936	528,662.96	
		Fr. 1,341,764,293.98

BIJLAGE III.

OVEREENKOMST OP 22 JUNI 1936 GESLOTEN TUSSEN DE KOLONIE BELGISCH-CONGO EN DE « UNION NATIONALE DES TRANSPORTS FLUVIAUX » (UNATRA).

Tusschen de Kolonie Belgisch-Congo, hierna genaamd « de Kolonie », vertegenwoordigd door den Heer Edmond Rubbens, Minister van Koloniën, eenerzijds, en de « Union Nationale des Transports Flu-

société congolaise à responsabilité limitée, ci-après dénommée « la Société » représentée par Messieurs Guillaume Olyff et Louis Van Leeuw, respectivement président et administrateur-délégué de la Société, d'autre part;

Il a été convenu ce qui suit :

Article premier. — La société cède et transporte à la Colonie, qui accepte :

1° Son matériel fluvial au Congo, le matériel en construction ou en cours de transport, ainsi que les approvisionnements au Congo.

2° Ses propriétés, baux, droits d'occupation et tous autres droits fonciers quelconques, ainsi que ses installations au Congo.

3° Tout son achalandage au Congo se rapportant à tous les éléments d'actif cédés et notamment le bénéfice de toutes ses conventions pour la réception, le transport, l'entreposage et la manutention des marchandises, pour l'hébergement des voyageurs, pour le montage, la transformation ou la réparation des bateaux et pour les services financiers, le tout avec les résultats de l'exploitation depuis le premier janvier mil neuf cent trente-cinq.

4° Les créiteurs et débiteurs, tels qu'ils figurent au bilan de reprise, extrait du bilan arrêté au trente et un décembre mil neuf cent trente-quatre.

Les contractants déclarent ne pas requérir ici plus ample description de ces apports.

Cette cession est concrétisée par la cession et le transfert à la Colonie, sur la base du bilan au trente et un décembre mil neuf cent trente-quatre des éléments représentés par les articles de l'actif et du passif indiqués ci-après.

Reprise par la Colonie (bilan au trente et un décembre mil neuf cent trente-quatre).

ACTIF.

Terrains, immeubles, installations : trente-trois millions cinq cent soixante et un mille trois cent vingt et un francs quarante centimes. . . 33,561,321.40

à déduire valeur immeuble, 25, avenue Marnix, réservé propriété Unatra : un million trente-cinq mille francs . . . 1,035,000.00

Reste : trente-deux millions cinq cent vingt-six mille trois cent vingt et un francs, quarante centimes 32,526,321.40

viaux » (Unatra), Congoleesche vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, hierna genaamd « de Vennootschap » vertegenwoordigd door de Heeren Guillaume Olyff en Louis Van Leeuw, respectievelijk voorzitter en gemachtigd beheerder van de vennootschap, anderzijds,

Werd overeengekomen hetgeen volgt :

Artikel één. — De vennootschap staat aan de Kolonie af en draagt over aan deze, welke aanvaardt :

1° Haar stroommaterieel in Congo, het materieel in opbouw of in vervoer evenals de proviandeeringen in Congo.

2° Hare eigendommen, huurcedels, bezettings-rechten en alle andere welkdanige gronddrechten evenals hare inrichtingen in Congo.

3° Al hare bekplanting in Congo welke in verband staat met alle afgestane elementen van actief en namelijk het voordeel van al hare overeenkomsten voor de ontvangst, het vervoer, het in entrepôt opslaan en de behandeling der goederen, voor het behbergen der reizigers, voor het monteeren, het omwerken of het herstellen der booten en voor de financiediensten, dit alles met de uitgaven van de exploitatie vanaf één Januari duizend negenhonderd vijf en dertig.

4° De crediteurs en debiteurs, zooals zij vermeld staan op de balansrekening van overname, uittreksel van de balansrekening gesloten op één en dertig December duizend negenhonderd vier en dertig.

De verdragsluiters verklaren hier geene omstandigere beschrijving van deze aanbrengsten te eischen.

Deze afstand wordt geconcretiseerd door den afstand en de overdracht aan de Kolonie, op voet van de balansrekening op één en dertig December duizend negenhonderd vier en dertig, van de elementen vertegenwoordigd door de artikelen van het actief en van het passief hierna aangeduid.

Overname door de Kolonie (balansrekening op één en dertig December duizend negenhonderd vier en dertig).

ACTIEF.

Gronden, Gebouwen, Inrichtingen, drie en dertig miljoen vijfhonderd één en zestig duizend driehonderd één en twintig frank veertig centiem 33,561,321.40

af te trekken, waarde gebouw, 25, Marnixlaan, voorbehouden eigendom Unatra, één millioen vijf en dertig duizend frank 1,035,000.00

Blijft : twee en dertig miljoen vijfhonderd zes en twintig duizend driehonderd één en twintig frank veertig centiem 32,526,321.40

Matériel fluvial à fin mil
neuf cent trente-trois : cent
soixante-six millions huit cent
cinquante-huit mille deux cent
treize francs, onze centimes. 166,858,213.11

Augmenté en mil neuf cent
trente-quatre de : cent trente-
quatre mille trois cent qua-
rante-quatre francs, quatre-
vingt-huit centimes 134,344.88

cent soixante-six millions
neuf cent quatre-vingt-douze
mille cinq cent cinquante-
sept francs, quatre-vingt-dix-
neuf centimes 166,992,557.99

Réduit par suite d'amortis-
sements extraordinaires de :
deux millions cinq cent soi-
xante et onze mille huit cent
quatre francs douze centimes. 2,571,804.12

Cent soixante-quatre mil-
lions quatre cent vingt mille
sept cent cinquante-trois
francs quatre-vingt-sept cen-
times 164,420,753.87

Amortissements extraordi-
naires pris sur fonds de ré-
évaluation : vingt-six mil-
lions neuf cent vingt-quatre
mille sept cent soixante-dix
francs trente-cinq centimes. 26,924,770.35

Cent trente-sept millions
quatre cent quatre-vingt-
quinze mille neuf cent qua-
tre-vingt-trois francs cin-
quante-deux centimes 137,495,983.52

Matériel fixe et outillage :
six millions deux cent dix
mille trois cent cinquante-
deux francs, quarante et un
centimes 6,210,352.41

Mobilier Europe et Afrique :
deux millions six cent soi-
xante-dix sept mille quatre
cent sept francs, trente-six
centimes 2,677,407.36

Débiteurs divers (partie) :
sept millions cent trente mille
cinq cent sept francs, treize
centimes 7,130,507.13

Marchandises et approvi-
sionnements en Afrique : neuf
millions cent quatorze mille
neuf cent quatre-vingt-dix-
huit francs, cinq centimes. 9,114,998.05

Stroommaterieel op einde
duizend negenhonderd drie
en dertig; honderd zes en
zestig miljoen achthonderd
acht en vijftig duizend twee-
honderd dertien frank elf
centiem 166,858,213.11

Verhoogd in duizend negen-
honderd vier en dertig met :
honderd vier en dertig dui-
zend driehonderd vier en
veertig frank acht en tachtig
centiem 134,344.88

Honderd zes en zestig mil-
lioen negenhonderd twee en
negentig duizend vijfhon-
derd zeven en vijftig frank
negen en negentig centiem. 166,992,557.99

Verminderd ten gevolge van
buitengewone delgingen met
twee miljoen vijfhonderd één
en zeventig duizend acht-
honderd en vier frank twaalf
centiem 2,571,804.12

Honderd vier en zestig mil-
lioen vierhonderd en twintig
duizend zevenhonderd drie en
vijftig frank zeven en tachtig
centiem 164,420,753.87

Buitengewone delgingen ge-
nomen op reevaluatiefonds :
Zes en twintig miljoen
negenhonderd vier en twintig
duizend zevenhonderd en ze-
ventig frank vijf en dertig
centiem 26,924,770.35

Honderd zeven en dertig
miljoen vierhonderd vijf en
negentig duizend negenhon-
derd drie en tachtig frank
twee en vijftig centiem. 137,495,983.52

Vast materieel en bewerk-
tuiging : zes miljoen twee-
honderd en tien duizend drie-
honderd twee en vijftig frank
één en veertig centiem. 6,210,352.41

Meubilerie Europa en
Afrika : twee miljoen zes-
honderd zeven en zeventig
duizend vierhonderd en ze-
ven frank zes en dertig cen-
tiem 2,677,407.36

Verschillende debiteuren
(deel) zeven miljoen honderd
en dertig duizend vijfhonderd
en zeven frank dertig centiem 7,130,507.13

Goederen en voorraad in
Afrika : negen miljoen hon-
derd en veertien duizend
negenhonderd acht en negen-
tig frank vijf centiem 9,114,998.05

Comptes débiteurs et frais généraux non consommés : trois cent quatre-vingt-deux mille huit cent sept francs, cinquante-six centimes . . .

382,807.56

Ensemble : cent quatre-vingt-quinze millions cinq cent trente-huit mille trois cent soixante-dix-sept francs quarante-trois centimes.

195,538,377.43

PASSIF.

Fonds d'amortissements : cinquante-quatre millions trois cent soixante-neuf mille sept cent soixante-cinq francs, quarante-neuf centimes. . .

54,369,765.49

Créditeurs divers : quatre millions trois cent quatre-vingt-huit mille soixante-deux francs, quatre-vingt-dix-huit centimes.

4,388,062.98

Comptes créditeurs (partie) : cent soixante-deux mille cinquante-huit francs, trente-six centimes

162,058.36

Obligations six pour cent participantes : soixante millions

60,000,000.00

Unatra (montant de la reprise) : soixante-seize millions six cent dix-huit mille quatre cent quatre-vingt-dix francs soixante centimes.

76,618,490.60

Ensemble : cent quatre-vingt-quinze millions cinq cent trente-huit mille trois cent soixante-dix-sept francs, quarante-trois centimes. . .

195,538,377.43

Art. 2. — La société s'engage à modifier ses statuts, pour les mettre en concordance avec les dispositions de la présente convention, et notamment à y introduire une clause, à la fin de l'article trois, conçue comme suit :

« La société ne pourra cependant exercer au Congo une activité concurrente à celle de l'Office d'exploitation des transports coloniaux ou de tout autre organisme ou service public qui viendrait à le remplacer. »

Art. 3. — La société confiera à la Colonie toutes archives et documents qu'elle possède et qui seraient nécessaires ou utiles à la continuation de l'exploitation fluviale.

Elle remettra tout le mobilier meublant l'immeuble occupé par elle, 25, avenue Matnix, exception faite pour les meubles garnissant les bureaux du pré-

Rekeningen debiteurs en algemeene kosten niet verbruikt : driehonderd twee en tachtig duizend achthonderd en zeven frank zes en vijftig centiem

382,807.56

Te samen honderd vijf en negentig millioen vijfhonderd acht en dertig duizend driehonderd zeven en zeventig frank drie en veertig centiem.

195,538,377.43

PASSIEF.

Delgingsfonds : vier en vijftig millioen driehonderd negen en zestig duizend zevenhonderd vijf en zestig frank negen en veertig centiem . .

54,369,765.49

Verscheidene crediteuren : vier millioen drie honderd acht en tachtig duizend twee en zestig frank acht en negentig centiem

4,388,062.98

Rekeningen crediteuren (deel) : honderd twee en zestig duizend acht en vijftig frank zes en dertig centiem.

162,058.36

Deelnemende obligaties zes tenhonderd. Zestig millioen.

60,000,000.00

Unatra (beloop der overname) : zes en zeventig millioen zeshonderd achttien duizend vierhonderd negentig frank zestig centiem. . . .

76,618,490.60

Te samen : honderd vijf en negentig millioen vijfhonderd acht en dertig duizend drie honderd zeven en zeventig frank drie en veertig centiem

195,538,377.43

Art. 2. — De vennootschap verbindt zich hare statuten te wijzigen om deze in overeenstemming te brengen met de beschikkingen uit deze overeenkomst en er namelijk eene clause in te lassen op het einde van artikel 3, opgesteld als volgt :

« De vennootschap zal, evenwel, in Congo, geene bedrijvigheid mogen uitoefenen welke concurreert met deze van den Exploitatiedienst voor het Koloniaal Verkeerswezen of welk ander organisme of openbaren dienst ook welke hem zouden vervangen. »

Art. 3. — De vennootschap zal aan de Kolonie alle archieven en oorkonden toevertrouwen welke zij bezit en welke zouden noodig of nuttig zijn voor het voortzetten van de stroomvaart.

Zij zal alle meubelen afgeven welke het gebouw bemeubelen dat zij bezit, 25, Marnixlaan, met uitzondering voor de meubelen welke de burelen

sident du Conseil d'Administration, de l'administrateur-délégué, de la salle du conseil, ainsi que les bureaux de son comptable et de son secrétaire.

Art. 4. — La Colonie verse à la société chaque année, et pendant quarante ans :

a) Pour la première fois, le trente et un décembre mil neuf cent trente-cinq, et pour la dernière fois le trente et un décembre mil neuf cent soixante-quatorze, une somme de un million neuf cent quinze mille quatre cent soixante-deux francs, qui servira, en ordre principal, à rembourser le capital de la société en quarante ans, étant entendu que chaque année, une somme égale à l'intérêt de quatre pour cent des annuités payées sera déduite de la somme des redevances et primes dont question aux lettres b et c ci-après;

b) Une redevance par tonne kilométrique de trafic se rapportant aux marchandises et produits effectivement transportés sur le fleuve Congo, ses affluents, sous-affluents et les lacs, de Léopoldville jusque Stanleyville, par l'Office d'exploitation des transports coloniaux ou tout autre organisme ou service public qui viendrait à le remplacer en tout ou en partie; seuls ne seront pas compris dans ce trafic les transports nécessités par les besoins propres de son exploitation fluviale sur tout le réseau visé au présent article.

Cette redevance sera calculée de la manière suivante :

Un franc par cent tonnes kilométriques, pour un tonnage total allant jusqu'à trois cent millions de tonnes kilométriques;

Un demi-franc par cent tonnes kilométriques pour le tonnage compris entre trois cent et quatre cent millions de tonnes kilométriques;

Un quart de franc par cent tonnes kilométriques, pour le tonnage compris entre quatre cent et cinq cent millions de tonnes kilométriques.

Un huitième de franc par cent tonnes kilométriques, pour le tonnage compris entre cinq cent et six cent millions de tonnes kilométriques et ainsi de suite dans la même proportion pour chacune des tranches de cent millions de tonnes kilométriques supplémentaires;

c) Une prime calculée sur les recettes brutes pendant l'année de la manière suivante :

De zéro à cinquante millions, quatre pour cent des recettes;

De cinquante à soixante millions, deux pour cent des recettes;

De soixante à soixante-dix millions, un pour cent des recettes;

De soixante-dix à quatre-vingts millions, un demi pour cent des recettes;

bemeubelen van den Voorzitter van den Raad van Beheer, van den gemachtigden beheerder, van de raadzaal, evenals de bureelen van zijn rekenplichtige en zijnen secretaris.

Art. 4. — De Kolonie stort bij de vennootschap, elk jaar en veertig jaar lang :

a) Voor de eerste maal op een en dertig December duizend negenhonderd vijf en dertig, en voor de laatste maal op een en dertig December duizend negenhonderd vier en zeventig, eene som van een millioen negenhonderd en vijftien duizend vierhonderd twee en zestig frank welke in hoofdzaak zal dienen het kapitaal der vennootschap terug te betalen in eenen tijd van veertig jaar, met dien verstande dat elk jaar eene met den interest van vier ten honderd der betaalde annuïteiten gelijk zijnde som zal worden afgetrokken van de som der cijzen en premiën waarvan spraak is in lettera's b en c hierna;

b) Eenen cijns per kilometrische ton verkeer in verband met de goederen en voortbrengselen welke werkelijk werden vervoerd op den Congostroom, zijne toevloeiingen, bijtoevloeiingen en de meren, van Leopoldville tot Stanleyville, door den Exploitatiedienst van het Koloniaal Verkeerswezen of al ander organisme of openbaren dienst welke hem geheel of ten deele zou vervangen; zullen in dit verkeer niet worden begrepen, het vervoer dat noodig was voor de eigen behoeften van zijne stroomexploitatie op geheel het bij dit artikel bedoeld net.

Deze cijns zal op de volgende wijze berekend worden :

Een frank per honderd kilometrische ton, voor eene totale tonnemaat gaande tot driehonderd millioen kilometrische ton;

Een halve frank per honderd kilometrische ton voor de tonnemaat begrepen tusschen driehonderd en vierhonderd millioen kilometrische ton;

Een vierde van een frank per honderd kilometrische ton, voor de tonnemaat begrepen tusschen vierhonderd en vijfhonderd millioen kilometrische ton;

Een achtste van een frank per honderd kilometrische ton voor de tonnemaat begrepen tusschen vijfhonderd en zeshonderd millioen kilometrische ton, en zoo voort in de zelfde verhouding voor elke der indeelingen van honderd millioen bijkomende kilometrische ton;

c) Eene op de volgende wijze op de gedurende het jaar gedane bruto ontvangsten berekende premie :

Van nul tot vijftig millioen, vier procent der ontvangsten;

Van vijftig tot zestig millioen, twee procent der ontvangsten;

Van zestig tot zeventig millioen, een procent der ontvangsten;

Van zeventig tot tachtig millioen, een half procent der ontvangsten;

De quatre-vingts à quatre-vingt-dix millions, un quart pour cent des recettes;

De quatre-vingt-dix à cent millions, un huitième pour cent des recettes;

Et ainsi de suite dans la même proportion pour chacune des tranches de dix millions de recettes supplémentaires;

d) La somme nécessaire pour assurer l'intérêt de six ou quatre pour cent d'après le cas, aux obligations de la société encore en circulation à la date du premier janvier mil neuf cent trente-cinq, et le remboursement de ces obligations à raison de un million cinq cent mille francs par an, pendant quarante ans, c'est-à-dire dans le délai et de la manière prévue à l'article dix-neuf des statuts de la société.

Cette somme sera payée à la société au minimum huit jours avant le terme des échéances prévues au prospectus d'émission de titres, c'est-à-dire que les intérêts seront versés au plus tard les vingt-deux décembre et vingt-deux juin, la somme représentative de l'amortissement au plus tard le vingt-deux décembre de chaque année.

Art. 5. — La Colonie garantit que le montant des redevances et primes prévues aux littéras b et c de l'article quatre ci-dessus ne sera jamais inférieur au chiffre que donnerait leur calcul sur les bases du trafic et des recettes de l'année mil neuf cent trente-quatre, ces bases étant respectivement de deux cent neuf millions cinq cent soixante-huit mille quatre cent quatre-vingt-dix-sept tonnes kilométriques et quarante-quatre millions neuf cent mille cent vingt-huit francs quarante-huit centimes de recettes.

Toutefois, les versements supplémentaires qui seraient effectués par la Colonie, en vertu du présent article, pour atteindre le minimum garanti, seraient récupérés ultérieurement par prélèvement à concurrence d'un maximum de quarante pour cent sur les bénéfices de la société, après attribution d'un dividende de six pour cent aux actions de capital et du premier superdividende statutaire aux obligations.

Art. 6. — Les redevances et primes prévues aux articles quatre et cinq ci-dessus, seront payées au plus tard le premier juillet de l'année qui suit l'exercice qui y donne lieu.

Art. 7. — Les sommes non payées par la Colonie aux différentes dates prévues à la présente convention, articles quatre et six, portent intérêt à quatre pour cent de plein droit, sans mise en demeure de la part de la société, à partir du lendemain de leur échéance.

Van tachtig tot negentig millioen, een vierde procent der ontvangsten;

En zoo voort, in dezelfde verhouding, voor elke der indeelingen van tien millioen bijkomende ontvangsten;

d) De som noodig om den interest te verzekeren van zes of vier procent, naar gelang het geval, aan de ter dagteekening van één Januari duizend negenhonderd vijf en dertig, nog in omloop zijnde obligaties der vennootschap, en de terugbetaling dezer obligaties ten beloope van één millioen vijfhonderd duizend frank per jaar, gedurende veertig jaar, het is te zeggen binnen den termijn volgens de wijze voorzien in artikel negentien uit de statuten van de vennootschap.

Deze som zal aan de vennootschap uitbetaald worden ten minste acht dagen vóór het verstrijken der in het prospectus der uitschrijving van de titels voorziene vervaldagen, het is te zeggen dat de interesten, ten laatste zullen gestort worden den twee en twintigsten December en twee en twintigsten Juni, de som welke de uitdelging vertegenwoordigd, ten laatste den twee en twintigsten December van elk jaar.

Art. 5. — De Kolonie waarborgt dat het bedrag der in littera b en c uit artikel vier hierboven voorziene cijzen en premiën, nooit minder zal bedragen dan het cijfer hetwelk hunne berekening op de basisen der trafiek en der ontvangsten van het jaar duizend negenhonderd vier en dertig zou geven, deze basissen onderscheidenlijk zijnde: tweehonderd negen millioen, vijfhonderd acht en zestig duizend vierhonderd zeven en negentig kilometrische ton, en vier en veertig millioen negenhonderd duizend honderd acht en twintig frank, acht en veertig centiem ontvangsten.

Nochtans zouden de bijkomende ontvangsten welke door de Kolonie zouden gedaan worden krachtens dit artikel, om het gewaarborgde minimum te bereiken, later terugbekomen worden door eene voorafname ten beloope van een maximum van veertig procent op de winsten der vennootschap, na toekenning van één dividend van zes procent aan de kapitaalsaandeelen, en van het eerste statutair superdividend aan de obligaties.

Art. 6. — De in artikelen vier en vijf hierboven voorziene cijzen en premiën, zullen uitbetaald worden, ten laatste den eersten Juli van het jaar hetwelk volgt op het dienstjaar dat er aanleiding toe geeft.

Art. 7. — De sommen welke door de Kolonie niet betaald werden op de verschillende in deze overeenkomts, onder artikelen vier en zes voorziene dagteekeningen, brengen interest op aan vier procent uit volle recht, zonder in vertoefstelling vanwege de vennootschap, vanaf den dag welken volgt op hunnen vervaldag.

Art. 8. — A la date du premier janvier mil neuf cent trente-cinq, la Colonie est substituée, sous réserve du consentement des tiers, à tous les droits et obligations de la société résultant de conventions conclues en vue de l'exploitation du réseau fluvial du Congo et notamment : convention avec la Société Chantier Naval et Industriel du Congo (Chanic) pour le remontage, la transformation et la réparation des bateaux, contrats de location de flottilles, contrats d'emploi, rapatriement et pensions du personnel ou gratifications à titre de pension, marchés, contrats d'entreprises, baux à loyer, contrats d'assurances, abonnements, et caetera, cette énumération étant énonciative et non limitative.

En conséquence, la Colonie garantit l'Unatra contre toute action de la part des tiers, sous réserve cependant des dispositions du dernier alinéa de l'article neuf.

Art. 9. — Le personnel de la société, tant en Belgique qu'au Congo, aura la faculté de passer au service de l'Otraco, dans les conditions de son engagement à la société.

La Colonie supportera, le cas échéant, les indemnités qui pourraient être dues aux fonctionnaires et agents qui refuseraient de passer au service de l'Otraco.

La Colonie est substituée à la société dans tous les litiges et procès en cours ou la garantira.

Elle n'aura cependant pas à supporter les dommages et intérêts qui seraient éventuellement alloués à la Société Chantier Naval et Industriel du Congo, du chef des litiges se rapportant à des opérations antérieures au premier janvier mil neuf cent trente-cinq.

Art. 10. — La société a le droit de se réserver, à partir du premier janvier mil neuf cent trente-cinq, la totalité de ses recettes autres que les recettes provenant de l'exploitation de ses services fluviaux, c'est-à-dire les revenus des biens représentés à l'actif réalisable et disponible sous les rubriques fonds publics belges et congolais, portefeuille, titres, banques et caisses.

La société paiera, d'autre part, à la Colonie, une somme de deux cent mille francs à titre d'intervention dans les frais généraux pour l'année mil neuf cent trente-cinq et prorata temporis une même somme pour l'année mil neuf cent trente-six.

Art. 11. — La société pourra faire procéder, en tout temps, dans les bureaux de l'Office d'exploitation des

Art. 8. — Ter dagteekening van één Januari duizend negenhonderd vijf en dertig wordt de Kolonie, onder voorbehoud der instemming van de derden, in de plaats gesteld, voor al de rechten en verplichtingen der Vennootschap welke voortvloeien uit de overeenkomsten gesloten met het oog op de exploitatie van het stroomnet van den Congostroom en name-lijk : overeenkomst met de Vennootschap « Chantier Naval et Industriel du Congo » (Chanic) voor het remonteeren, het hervormen en het herstellen der schepen, contracten voor verhuring van flotieljes, bediendencontracten, repatriëring en pensioen van het personeel of gratificaties voor pensioen, het sluiten van koopen, ondernemingscontracten, huurpachten, verzekeringscontracten, abonnements en zoo voorts, deze vergelding verklarend zijnde en niet beperkend.

Diensvolgens waarborgt de Kolonie de Unatra tegen alle werking vanwege de derden, onder voorbehoud nochtans der schikkingen van het laatste lid uit artikel negen.

Art. 9. — Het personeel der Vennootschap, zoowel in België als in Congo zal de faculteit hebben over te gaan tot den dienst der « Otraco » binnen de voorwaarden zijner verbintenis met de Vennootschap.

In gebeurlijk geval zal de Kolonie de vergoedingen, welke zouden kunnen verschuldigd zijn aan de ambtenaren en beambten die zouden weigeren naar de diensten der « Otraco » over te gaan, voor hare rekening nemen.

De Kolonie wordt in de plaats gesteld van de Vennootschap voor al de aan den gang zijnde geschillen en processen, of zij zaal de Vennootschap waarborgen. Zij zal nochtans niet voor hare rekening hoeven te nemen de schadevergoedingen welke desgevallend aan de Vennootschap « Chantier Naval et Industriel du Congo » zouden toegekend zijn uit hoofde van geschillen welke betrekking hebben op verrichtingen van vóór één Januari duizend negenhonderd vijf en dertig.

Art. 10. — De Vennootschap heeft het recht zich vanaf één Januari duizend negenhonderd vijf en dertig de totaliteit voor te behouden van hare ontvangsten voortvloeiende uit de exploitatie harer stroomdiensten, het is te zeggen de inkomsten der goederen vertegenwoordigd in het realiseerbaar actief en beschikbaar onder de rubrieken Belgische en Congoleesche publieke fondsen, portefeuille, titels, banken en kassen.

De Vennootschap zal anderzijds aan de Kolonie eene som betalen van tweehonderd duizend frank als tusschenkomst in de algemeene kosten voor het jaar duizend negenhonderd vijf en dertig en prorata temporis eene zelfde som voor het jaar duizend negenhonderd zes en dertig.

Art. 11. — De Vennootschap zal te allen tijde, in de burelen van den « Exploitatiedienst van het

transports coloniaux, sans déplacements des documents, à la vérification du calcul des revenus, stipulés à l'article quatre, littéra b et c.

La société aura le droit de désigner un commissaire aux comptes de l'Office d'exploitation des transports coloniaux, conformément à l'article neuf de l'arrêté royal du vingt mai mil neuf cent trente-six.

Art. 12. — Dans les trois mois qui suivent l'approbation, par arrêté royal, la société modifiera ses statuts de manière à les mettre en concordance avec les dispositions de la présente convention.

Art. 13. — La Colonie supportera tous les frais généralement quelconques qu'entraînerait l'exécution de la présente convention.

Il en sera notamment ainsi des frais de cession, de transfert de créances et de propriétés, du désistement ainsi que de tous droits de timbres, d'enregistrement ou de transmission, cette énumération étant énonciative et non limitative.

Art. 14. — La Colonie prendra éventuellement, à sa charge, tous impôts sur les revenus autres que ceux qui frappent les sociétés exerçant leur activité au Congo belge et en raison des revenus que lui assure l'application de la présente convention, c'est-à-dire provenant de l'exploitation au Congo.

Art. 15. — Il a été expressément entendu entre les parties que la société ne pourra jamais élever la moindre réclamation du chef d'un abaissement ou d'un relèvement quelconque des tarifs de transport, la Colonie étant maîtresse absolue de la fixation de ceux-ci.

Art. 16. — Toute contestation entre la Colonie et la société naissant de la présente convention, sera tranchée à Bruxelles, par trois arbitres désignés à la requête de la partie la plus diligente, par Monsieur le Premier Président de la Cour d'Appel de Bruxelles.

Les arbitres seront dispensés des formes de procédure.

Ils statueront dans les termes du droit.

Toutefois, si l'objet du litige ne dépasse pas dix mille francs, il ne sera procédé à la désignation que d'un seul arbitre.

Art. 17. — La présente convention ne sera définitive qu'après son approbation par l'assemblée générale des actionnaires de la société et par un arrêté royal.

**

Koloniaal Verkeerswezen » zonder verplaatsing der documenten, mogen doen overgaan tot de berekening der in artikel vier, littera b en c aangehaalde inkomsten.

De Vennootschap zal het recht hebben een commissaris bij de rekeningen van den « Exploitatiedienst voor het Koloniaal Verkeerswezen » aan te duiden, overeenkomstig artikel negen uit het Koninklijk besluit van twintig Mei duizend negenhonderd zes en dertig.

Art. 12. — Binnen de drie maand welke volgen op de goedkeuring, bij koninklijk besluit, zal de Vennootschap hare statuten wijzigen derwijze ze in overeenstemming te brengen met de schikkingen der huidige overeenkomst.

Art. 13. — De Kolonie zal de kosten van allen aard dragen, welke de uitvoering der huidige overeenkomst zou mede sleepen.

Het zal namelijk aldus gesteld zijn met de kosten voor afstand, voor overdracht van schuldbrieven en van eigendommen, met de afziening alsmede met al de zegel-, registratie- of overdrachtrechten, deze opsomming verklarend en niet beperkend zijnde.

Art. 14. — De Kolonie zal gebeurlijk te haren laste nemen, al de belastingen op het inkomen, andere dan deze welke drukken op de vennootschappen die hunne bedrijvigheid in Belgisch-Congo uitoefenen, en om reden van het inkomen hetwelk de toepassing der huidige overeenkomst haar verzekert, het is te zeggen, het inkomen dat voortvloeit uit de exploitatie in Congo.

Art. 15. — Het is uitdrukkelijk verstaan tusschen de partijen dat de Vennootschap nimmer de minste klacht zal mogen indienen, uit hoofde van om het even welke verlaging of verhooging der vervoers-tarieven, de Kolonie volstreekte meesteres zijnde over de vaststelling dezer tarieven.

Art. 16. — Alle geschil tusschen de Kolonie en de Vennootschap voortvloeiende uit deze overeenkomst zal te Brussel beslecht worden, door drie, op aanvraag der meest naarstige partij door den Heer Eersten Voorzitter van het Hof van Beroep te Brussel, aangeduide scheidsrechters.

De scheidsrechters zullen vrij gesteld zijn van de vormen der rechtsvordering.

Zij zullen statureeren binnen de rechtstermen.

Zoo, nochtans, het voorwerp van het geschil, tien duizend frank niet te boven gaat, zal er slechts tot de aanduiding van één enkel scheidsrechter worden overgegaan.

Art. 17. — Deze overeenkomst zal slechts definitief zijn na hare goedkeuring door de algemeene vergadering der aandeelhouders van de Vennootschap en bij een koninklijk besluit.

**

Convention approuvée par l'assemblée générale des actionnaires de la société « Union Nationale des Transports Fluviaux » tenue le 15 juillet 1936 et approuvée par arrêté royal du 31 juillet 1936.

ANNEXE IV.

ARRETE ROYAL DU 31 OCTOBRE 1936 ORDONNANT DES VIREMENTS DE CREDITS AU BUDGET DES DEPENSES ORDINAIRES DU CONGO BELGE POUR L'EXERCICE 1935.

LÉOPOLD III, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 12 de la loi du 18 octobre 1908, sur le Gouvernement du Congo belge;

Vu la loi du 27 juin 1935 contenant le budget des dépenses ordinaires du Congo belge pour l'exercice 1935;

Attendu que la gestion des crédits ordinaires de l'exercice 1935 rend nécessaire le virement de crédits entre un certain nombre d'articles du budget des dépenses ordinaires du Congo belge;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Article premier.

Des virements de crédits, au budget des dépenses ordinaires du Congo belge, pour l'exercice 1935, sont ordonnés à concurrence de deux millions huit cent cinquante et un mille francs (2,851,000 francs) entre les articles de ce budget, se répartissent conformément au tableau ci-annexé.

Art. 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 31 octobre 1936.

LÉOPOLD

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

E. RUBBENS

Pour expédition conforme :

Le Ministre des Colonies,

E. RUBBENS

Overeenkomst goedgekeurd door de algemeene vergadering der aandeelhouders van de Vennootschap « Union Nationale des Transports Fluviaux » gehouden den 15^e Juli 1936 en goedgekeurd bij koninklijk besluit van 31 Juli 1936.

BIJLAGE IV.

KONINKLIJK BESLUIT VAN 31 OCTOBER 1936 HOUDENDE BEVEL VAN OVERSCHRIJVINGEN ONDER DE KREDIETEN DER GEWONE BEGROOTING VAN BELGISCH-CONGO VOOR HET DIENSTJAAR 1935.

LEOPOLD III, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gezien artikel 12 der wet van 18 October 1908, op het Gouvernement van Belgisch-Congo;

Gezien de wet van 27 Juni 1935 houdende de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1935;

Aangezien het beheer van de gewone kredieten voor het dienstjaar 1935 kredietoverschrijvingen oplegt onder een zeker getal artikelen van de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo;

Op de voordracht van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Eerste artikel.

Kredietoverschrijvingen op de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo, voor het dienstjaar 1935, worden bevolen tot een bedrag van twee miljoen achthonderd een en vijftig duizend frank (2,851,000 frank) onder de artikelen van deze begroting, zich indeelende overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Art. 2.

Onze Minister van Koloniën wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, den 31^e October 1936.

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Koloniën,

Voor eensluidend afschrift :

De Minister van Koloniën,

**BUDGET DES DEPENSES ORDINAIRES DU CONGO
BELGE POUR L'EXERCICE 1935.**

Montant des virements dont les crédits budgétaires
doivent être :

**BEGROOTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN
VAN BELGISCH-CONGO VOOR HET DIENSTJAAR 1935.**

Bedrag van de overschrijvingen waarmee de bud-
getaire kredieten moeten worden :

DIMINUES		AUGMENTES		VERMINDERD		VERMEERDERD	
Articles du Budget.	SOMMES.	Articles du Budget.	SOMMES.	Artikelen der Begrooting.	SOMMEN.	Artikelen der Begrooting.	SOMMEN.
25	220,000	9	30,000	25	220,000	9	30,000
47	375,000	22	5,000	47	375,000	22	5,000
48	521,000	26	220,000	48	521,000	26	220,000
73	800,000	33	1,000	73	800,000	33	1,000
102	500,000	36	60,000	102	500,000	36	60,000
111	435,000	43	500,000	111	435,000	43	500,000
		51	150,000			51	150,000
		58	1,300,000			58	1,300,000
		70	15,000			70	15,000
		80	5,000			80	5,000
		82	5,000			82	5,000
		84	60,000			84	60,000
		87	300,000			87	300,000
		89	50,000			89	50,000
		91	100,000			91	100,000
		105	50,000			105	50,000
Total :	2,851,000		2,851,000	Totaal :	2,851,000		2,851,000

ANNEXE V.

BUDGET
DES DEPENSES ORDINAIRES DU CONGO BELGE.

EXERCICE 1935.

Note à l'appui des virements de crédits ordonnés.

BIJLAGE V.

BEGROOTING
DER GEWONE UITGAVEN VAN BELGISCH-CONGO.

DIENSTJAAR 1935.

Nota tot staving der bevolen kredietoverschrijvingen.

OBJET DE LA DEPENSE	Augmentations. — Vermeerderingen.	Diminutions. — Verminderingen.	VOORWERP DER UITGAVE
I. — Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. — Indemnités de voyage et de séjour. — Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. Art. 36. — Services judiciaires. fr. 60,000 Art. 47. — Service territorial, des affaires indigènes, de la main-d'œuvre et de la police urbaine — 375,000 Art. 51. — Force publique 150,000 Art. 80. — Imprimerie de Léopoldville 5,000 Art. 84. — Service des travaux publics 60,000 Art. 89. — Service des postes 50,000 Art. 105. — Service des voies navigables. . . . 50,000 Virements ordonnés. . fr. 375,000 Des voyages imprévisibles d'agents et de leur famille ont provoqué des dépenses supplémentaires à certains articles inscrits pour frais de voyage du personnel colonial, tandis qu'ils laissaient des disponibilités à d'autres articles de même nature. II. — Dépenses relatives au personnel noir et à l'entretien des détenus. Art. 22. — Gouvernement général et Administrations provinciales fr. 5,000 Art. 33. — Service des secrétariats 1,000 Art. 43. — Service du contentieux et des prisons 500,000 Art. 48. — Service territorial. — A. I. M. O. — Police — 521,000 Art. 70. — Service des finances et des douanes . 15,000 Virements ordonnés. . fr. 521,000 Ces virements sont justifiés en ordre principal par le renchérissement du coût de l'entretien des détenus dans les prisons et du personnel noir à certains services. III. — Autres dépenses des services y compris matériel, mobilier, matières et fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Art. 9. — Musée du Congo belge à Tervueren . . 30,000 Art. 82. — Imprimerie de Léopoldville 5,000 Art. 87. — Service des travaux publics 300,000 Art. 91. — Service des postes 100,000 Art. 111. — Agriculture et forêts — 435,000 Virements ordonnés. . fr. 435,000 justifiés par la hausse du prix des matières à certains services.			I. — Reiskosten buiten en binnen de Kolonie. — Reis- en verblijfsvergoedingen. — Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private voortbewegingsmiddelen. Art. 36. — Gerechtdiensten. Art. 47. — Gewestdienst, dienst der inlandsche zaken, der werkkrachten en der stedelijke politie. Art. 51. — Weermacht. Art. 80. — Drukkerij van Leopoldville. Art. 84. — Dienst der Openbare Werken. Art. 89. — Dienst der Posterijen. Art. 105. — Dienst der bevaarbare Wegen. Bevolen overschrijvingen. Onvoorzienbare reizen van beampten en hunne familie brachten bijkomende uitgaven te weeg onder zekere artikelen opgegeven voor reiskosten van het personeel der Kolonie, terwijl beschikbare kredieten overbleven onder andere artikelen van zelfden aard. II. — Uitgaven betrekkelijk het negerpersoneel en het onderhoud der gevangenen. Art. 22. — Gouvernement Generaal en Provinciebesturen. Art. 33. — Dienst der Secretariaten. Art. 43. — Dienst der Geschillen en der Gevangnissen. Art. 48. — Gewestdienst. — I. Z. W. — Politie. Art. 70. — Dienst van Financiën en der Douanen. Bevolen overschrijvingen. Deze overschrijvingen zijn bijzonder gestaafd door het stijgen van de kosten voor onderhoud van de gevangenen en van het negerpersoneel in zekere diensten. III. — Andere uitgaven der diensten, met inbegrip van materieel, meubilering, stoffen en benodigdheden over het algemeen en bijkomende kosten van alle aard. Art. 9. — Museum van Belgisch-Congo, te Tervuren. Art. 82. — Drukkerij van Leopoldville. Art. 87. — Dienst der Openbare Werken. Art. 91. — Dienst der Posterijen. Art. 111. — Landbouw en Bosschen. Bevolen overschrijvingen gestaafd door het stijgen van de prijzen der stoffen van zekere diensten.

OBJET DE LA DÉPENSE	Augmentations. — Vermeerderingen.	Diminutions. — Verminderingen.	VOORWERP DER UITGAVE
Pour le Musée de Tervueren, une dépense supplémentaire a été provoquée par des recherches paléolithiques de grand intérêt scientifique effectués à Léopoldville.			Voor het Museum van Tervuren werd een bijkomende uitgave te weeg gebracht door voorhistorische opzoekingen, van groot wetenschappelijk belang, gedaan te Leopoldville.
IV. — Gouvernement général et Administrations provinciales.			IV. — Gouvernement Generaal en Provinciebesturen.
Art. 25. — Frais de procédure, déboursés, amendes et divers. Indemnités ou dommages-intérêts, intérêts moratoires compris, dus par la Colonie à raison de sa responsabilité ou de celle de ses préposés fr.	—	220,000	Art. 25. — Kosten van rechtspleging, van voorschotten, van boeten en verscheiden. Vergoedingen of schadevergoeding, met inbegrip der moratorische interesten, verschuldigd door de Kolonie uit reden harer verantwoordelijkheid of uit dezer harer aangestelden.
Art. 26. — Dépenses imprévues.	220,000	—	Art. 26. — Onvoorziene uitgaven.
Virement ordonné. . . fr.	220,000	220,000	Bevolen overschrijving.
Le virement à l'article 26 résulte de dépenses imprévisibles pour rupture d'une convention dans l'intérêt de la Colonie, recherches de l'avion du Gouverneur général Renard de l'A. E. F., etc.			De overschrijving op artikel 26 komt voort uit onvoorziene uitgaven voor het verbreken van een overeenkomst in 't voordeel der Kolonie, het opzoeken van het vliegtuig van Gouverneur Generaal Renard van F. E. A., enz.
V. — Autres dépenses des services, y compris subsides.			V. — Andere uitgaven der diensten, met inbegrip van toelagen.
Art. 58. — Service de l'enseignement fr.	1,300,000	—	Art. 58. — Dienst van het Onderwijs.
Art. 73. — Service des finances. — Autres dépenses du service	—	800,000	Art. 73. — Dienst der Financiën. — Andere uitgaven van den dienst.
Art. 102. — Service des transports. — Redevance à la Société de Navigation aérienne pour les transports effectués pour le compte de la Colonie	—	500,000	Art. 102. — Vervoerdienst. — Vergelding aan de « Société de Navigation aérienne » voor vervoer gedaan voor rekening der Kolonie.
Virements ordonnés. . . fr.	1,300,000	1,300,000	Bevolen overschrijvingen.

Le montant de l'article 58 est mis à hauteur des dépenses enregistrées pour les écoles subsidiées des sociétés de missions. Ces dépenses résultent de l'application automatique des dispositions contractuelles sur la matière.

*
**

Les prélèvements de crédits aux différents articles indiqués ci-dessus ont été rendus possibles par suite d'économies réalisées au cours d'une gestion budgétaire particulièrement surveillée par le contrôle.

Het bedrag van artikel 58 wordt gebracht op de hoogte van de uitgaven geboekt voor de gesubsidieerde scholen der zendingsgenootschappen. Deze uitgaven komen voort uit de eenvoudige toepassing van de in deze zake vastgestelde schikkingen.

*
**

De opname van kredieten onder de verscheidene artikelen, hierboven vermeld, werd mogelijk gemaakt ten gevolge van besparingen verwezenlijkt door een budgetair beheer welk bijzonder bewaakt werd door de controle.